**GERMÁNSKÁ MYTOLOGIE**

Na počátku nebylo nic než chlad a žár. Na jedné straně byl **Niflheim**, svět temných mlh a věčné zimy, a na druhé straně **Múspell**, nekonečný oceán z žíravých plamenů a rudě zbarvené záře. Mezi Niflheimem a Múspellem byla zela bezedná propast **Ginnungagap**. A v tom obrovském prázdnu mezi světlem a tmou, žárem a mrazem, započal kdysi život. První jiskrou života zažehla v mrtvé prázdnotě první velká událost: setkání ohně s ledem. Prvními dvěma bytostmi byly **Ymli**, praotec všech mrazivých obrů –„hrímtursů“ a **Audhumla**, první kráva nadaná neobyčejnou dojivostí – z jejího vemena tekly bez ustání čtyři mléčné řeky a jejím mlékem se Ymli živil. Audhumla měla jako všechny krávy ráda sůl, a protože na počátku světa ještě nerostla tráva, pustila se do olizování kamenů pokrytých slaným jíním. Z jednoho takového kamene vznikl krasavec jménem **Búri**. Audhumla tak vlastně dala život generaci severských bohů.

Búri měl syna jménem **Bori**. Ten se oženil s obryní **Bestlou** a měli spolu tři syny: **Odina**,**Viliho** a **Véa**. Ymi se zase zasloužil o generaci obrů. Měl totiž děti sám se sebou: když spal, tak se zpotil, a tehdy mu z pod levé paže vyrostl muž a žena, zatímco jeho nohy zplodily syna.
Ymi, krmený mlékem Audhumly, většinou spal a z jeho těla neustále vyskakovali stále noví obři – **trollové**. Zdálo se, že brzy zaplní celý svět. Odin a jeho bratři se cítili ohroženi množstvím trollů, a proto se rozhodli, že Ymliho zabijí a jeho rod vyhladí. Po velkém boji se zachránil jen jeden z trollů se svou ženou a ti se stali prarodiči nové generace obrů, jejíž členové byli úhlavními nepřáteli severských bohů. Z Ymiho těla vytvořili bohové **Devět světů**, které jsou podpírány světovým stromem **Yggdrasilem**. Nejvrchnější svět tvoří země **Asgard**, království **Asů** neboli božských válečníků. Tady mají bohové a bohyně své paláce a tady také stojí **Valhalla** - palác samotného Odina. Do Asgardu je možné se dostat přes hlídaný most zvaný **Bifröst**. Ze země je ho někdy vidět v podobě duhy. Sem do Valhaly přichází všichni padlí bojovníci a tady o ně pečovaly **Valkýry**, rusovlasé dívky a Odinovy služebnice, které Odin posílal do všech bitev podle jeho přání vybírat ty, kteří měli padnout a přijít do Valhaly. Padlí bojovníci si byli ve Valhale všichni rovni a Odin každého vyznamenal nejvyšší vojenskou hodností *„einherji“* , což znamená „samostatný bojovník“. Tak se postupně jeho palác změnil v obrovský vojenský tábor. Padlí hrdinové se zde neustále cvičili ve zbrani a čekali na chvíli, kdy dojde ke konečné bitvě mezi bohy a trolly. V nejvrchnějším světě je také **Vanheim**, domov **Vanů**, mírumilovných bohů plodnosti a úrody. Po krátkém nepřátelství se Asové a Vanové smířili a žili vedle sebe v pokoji. Druhý ze světů se jmenuje **Midgard** a je to svět lidí. Je obtékán obrovským oceánem a kromě toho je obepínán světovým hadem **Jormungandem**. Ve východní hornaté části Midgardu se u pobřeží nachází i říše obrů **Jotunheim**. Jak již bylo řečeno, Midgard je spojen s Asgardem klenutým mostem zvaným Bifröst.

Na třetí rovině leží **Nifelheim**, místo mrtvých, kde je obrovský mráz a neustálá temnota . Tato země je vzdálená devět dní jízdy na sever a součastně směrem dolů od Midgardu. Je zde postavena i soumračná pevnost pojmenována **Hel**, kde vládne bohyně stejného jména. **Yggdrasil**, který tvoří jakousi osu všech devíti světů, má tři kořeny, z nichž jeden sahá do Asgardu. Pod tímto kořenem je studna zvaná **Urdiho**, zřídlo čili studna osudu. Je hlídána třemi **nornami**, bohyněmi osudu. Tady se bohové scházejí k poradám. Norny také zalévají strom vodou z pramene. První z bohyní osudu, **Urd** - „Osudová“, je spojena především v minulými ději, které v představách Vikingů ovlivňovaly nejen osudy živých osob, ale také osudy jejich potomků. Druhá Norna, slyšící na jméno **Verdandi** - „stávající se“, je spojována především se současnými událostmi, které ale mohou také ovlivnit budoucnost. Konečně třetí z těchto bohyní, **Skuld** - „Co má být“, vypráví o tom, co musí přijít, splétajíc tak minulost s přítomností do podoby budoucnosti. Tato myšlenka je vlastně jistou předchůdkyní našich součastných moderních názorů, podle nichž minulost a současnost výrazně ovlivňují všechny budoucí děje.
Druhý kořen Yggdrasilu končí v zemi Jotunheim, což je kraj obývaný mrazivými obry, a tady se nalézá studna s vodou moudrosti a vědění. Vzhledem k tomu, že studnu hlídá obr **Mimi**, říká se jí také „Mimiho studna“.

Třetí kořen světového jasanu končí snad v Niflheimu, rozhodně ale u řeky **Gjöll**, což je jedna z řek, které kdysi vytryskly ze světa mlh a temnot. I tady se pod kořenem nalézá studna, jejíž vody hlídá drak **Nídhög** spolu s nespočetnými hladovými mláďaty. Po kmeni a větvích jasanu Yggdrasilu pobíhá nahoru a dolů veverka **Ratatosk** a přenáší od draka pomluvy vševědoucímu orlovi do koruny stromu.

**STVOŘENÍ LIDSTVA**

Odin a jeho bratři, Vili a Vé, se procházeli po okraji země, tj. po břehu, kde se země stýká s oceánem, až přišli ke dvěma stromům, které vyplavilo moře. Byly to jasan a jíva a z nich byli stvořeni první lidé – muž a žena, jejich jména byla **Ask** (jasan) a **Embla** (jíva). Jeden z božských bratrů jim vdechl život, druhý jim dal rozum a pohyb a třetí podobu, řeč, sluch a zrak. Jako domov obdrželi od bohů Midgard, tedy prostřední svět. Tady se pak lidstvo rozmnožilo. Až nadejde čas konce tohoto světa, okamžik zvaný **Ragnarok**, někteří potomci prvních lidí přežijí, uschování v koruně jasanu **Yggdrasilu**, aby znovu obydlili nový svět. Jedna z run či magických znaků se jmenuje Ask anebo také Aesk, tedy jasan. Je tak pojmenována nejen po prvním muži, ale také po světovém stromu Yggdrasilu, což byl také jasan. Runa je vykládaná jako symbol odolnosti a síly v časech protivenství.

**BOŽSTVA**

**ODIN** byl otcem všech, bohem války, také ale vědění a básnictví. Přesto i on podléhal věštbám sudiček – noren. I když byl uctíván a veleben především jako bůh války a válečníků, on sám si cenil nejvíc ze všeho moudrosti. Vydal se proto Mimiho studni vědění a požádal o doušek, aby tak získal znalost o všem a o všech věcech. Obr Mimi, který studnu hlídal, si za napití z pramene věčné paměti vyžádal na oplátku jedno Odinovo oko. Odin musel na tuto výměnu přistoupit a jeho oko pak bylo umístěno do studny. Od těch dob se Odin každé ráno napije ze studny vědění. Odin má i vlastní runu zvanou „Os“ – ústa, která je symbolem komunikace. Je ozbrojen magickým oštěpem **Gungnirem**, který si vyřezal ze dřeva světového stromu **Yggdrasilu**. Do dřeva svého jasanového oštěpu vyryl kouzelné runy, takže může natočit ratiště s runami proti hrozícímu nebezpečí a tak se ochránit. Odinův oštěp Gungnir byl pro Vikingy natolik posvátnou věcí, že jakýkoliv slib, který byl stvrzen přísahou na tento oštěp, byl nezrušitelný.

**FRIGG** nebo také **FRIGGA** byla Odinovou hlavní manželkou. Byla božskou ochránkyní všech žen, bohyní manželství a mateřství. Byla také matkou Odinových synů, a sice **Baldra**, boha světla a jara, **Höda**, který byl poslem bohů a **Týra**, božského ducha všech válečníků. Pomocí svého kolovratu snovala Frigg hvězdný pás v orionu, a také proto byla po staletí bohyní všech severských hospodyní. Jejím jediným prohřeškem bylo, že kdysi ukradla z Odinovy sochy kus zlata, ze kterého si vyrobila náhrdelník. Odina tento čin tak rozhněval, že ze vzteku opustil Asgard a tím ohrozil jeho bezpečnost. Jeho bratři se pokusili nebezpečí zabránit tím, že na sebe vzali jeho podobu, nedokázali ale zabránit tomu, aby **ledoví Obři** a bůh zimy **Úll** zemi nenapadli a nezpůsobili tam zlou zimu. Odin se nakonec vrátil a nad ledovými Obry zvítězil, ovšem od těch dob je severská zima mimořádně dlouhá – tak dlouhá, jak dlouho trvala Odinova nepřítomnost. Oslavy probíhající během májových dnů jsou tedy nejen oslavou Odinova vítězství nad obry, ale také oslavou příchodu jara. Runou bohyně Frigg je „Gyfu“, symbol kamarádství a obětování se druhým.

**THOR**, co do významu druhý mezi bohy, byl Odinovým synem, ale z jiné matky. Jeho matkou byla **Jord**, matka Země, ochránkyně práva, pořádku a stability. Jiné zdroje uvádí, že Thor je jeden z pěti synů bohyně Frigg a boha Odina. Thor byl tvůrcem hromů a blesků (tyto nebeské jevy způsobovalo otáčení kol jeho vozu taženého dvěma kozly) a kromě toho kontroloval „větry, přepršky, krásné počasí a plody země“, jak se praví ve starých bájích. Byl natolik silný, že si troufl zápasit i s hadem Jormungandem, který obtáčel celou Zemi.
Thor vlastnil kladivo **Mjöllni**, které bylo postrachem všech obrů. Mělo tu vlastnost, že při hodu na cíl dokázalo vždy přesně zasáhnout a potom se ještě vrátit do ruky toho, kdo je hodil. Thorovo kladivo Mjöllni se používalo jako symbol při severských svatbách, oslavách narození nového člena rodiny a při pohřbech. V předkřesťanských dobách bylo znamení Thorova kladiva chápáno i jako posvátný znak bezpečí, a také proto byla trnová runa (Thorova) psaná i malovaná tehdy, když bylo zapotřebí získat jeho pomoc proti nějakému nepříteli.

Bůh **TÝR** byl bohem, který všem válečníkům vdechoval bojový zápal a odvahu. Byl také bohem války a cti. V boji s vlkem **Fenrim**, který ohrožoval život samotného Odina, obětoval svou pravou ruku, aby bohové mohli vlka svázat a tak na čas zneškodnit (jen do doby posledního boje, kdy zanikne tento svět). Týr se stal symbolem vznešené obětavosti. Runa, která nese jeho jméno, připomíná urozenost.

**FREY** nebo také **ING** je bohem hojnosti a současně je také nejvýznamnějším ze všech **Vanů**, další skupiny bohů žijících v horním světě. Vanové jsou, na rozdíl od **Asů**, především zemědělskými a povýtce mírumilovnými bohy a bohyněmi. Badatelé je vykládají jako pozůstatek dávných zemědělských kultů, v nichž zemědělský bůh každoročně v čase žní umíral, aby se znovu narodil po zimním slunovratu. Frey každoročně jezdil po konci zimy po polích, aby jim tak vrátil jejich plodivou sílu. Souhvězdí Velké medvědice, které hraje významnou roli v astrologických výpočtech Západoevropanů, znají Seveřané jako Freyův vůz. Runa „Ing“ (Freyovo synonumum) je symbolem tvůrčího návratu a úrodnosti. Tato runa je psaná či malovaná na hradby, objevovala se nade dveřmi obytných domů a také na vratech kostelů a svatyní a měla zajišťovat bezpečí jejich obyvatel i návštěvníků.

**FREYA,** sestra boha Freye, byla bohyní lásky a krásy a často se objevovala jedouc na voze taženém dvěma černými kočkami. V podobě Valfreyi vodívala Valkýry na různá bojiště a tam vybírala umírající anebo skoro zabité bojovníky pro Valhallu.
Byla manželkou slunečního boha Odina, který ale brzy z Asgardu zmizel a Freyu opustil. Freya jeho zmizení velmi želela, na svých častých cestách po Midgardu ho hledala a podle mýtů prolévala zlaté slzy nad jeho ztrátou. Slzy které spadly do vody se proměňovaly v jantar. Freyin zármutek trvá každoročně od podzimu do začátku jara, kdy se slunce vrací v plné síle na oblohu. První runa celé řady „aett“ (označení pro soubor osmi run) nese jméno této bohyně „Frey aett“.

**LOKI**, bůh šibal, pokušitel a božský původce mnoha změn, byl Odinovým pobratimem. V jeho žilách kolovala krev obrů, ale na rozdíl od nich byl nadán velkou lstivostí, které využíval k vlastnímu prospěchu a často také v neprospěch ostatních bohů. Pro seveřany byl reprezentantem neočekávané zněny a nějakého situačního zlomu. Jeho dětmi byli had **Jormungand**, vlk **Fenri** a bohyně podsvětí **Hel**. Byl to Loki, kdo lstí přiměl boha **Höda**, Odinova slepého syna a boha temnot, aby hodil na svého bratra Baldra, šíp vyrobený ze jmelí.

**BALDR**, bůh vycházejícího světla, byl téměř nesmrtelný, nebyl ale imunní vůči jmelí, a tak ho šíp zabil. Bohyně **Frigg** se nad smrtícím šípem rozplakala (byla to totiž Frigg kdo zajistila Baldrovu nesmrtelnost a to ona prozradila Loki Baldrovu slabinu) a její slzy padající na jmelí se proměnily v bílé kuličky. Mýty vyprávějí, že bohyně podsvětí Hel slíbila, že Baldra vrátí do života, pokud pro něho budou plakat všechny bytosti na zemi. Loki se ale proměnil ve stařenu, v této podobě také vylákal z bohyně Frigg informaci o „slabině“ v Baldrově nesmrtelnosti, a když byl vyzván, aby pro Baldra zaplakal, odmítnul.
*„Nemám už slz. Už jsem všechny vyplakala za své syny, kteří do jednoho padli ve válce. Mne Baldr, živý ani mrtvý, milostí neoblažil. Nechť si Hel ponechá, co jí patří.“*
Mladý sluneční bůh má zůstat v podsvětí až do okamžiku konce světa, do Ragnaroku. **Odin** měl s obryní **Rind** syna **Váliho**, chrabrého bojovníka a vynikajícího střelce a vrhače zbraní. Váli byl i ochranným bohem vegetace. Byl tak silný, že téhož dne, kdy se narodil, dokázal zasáhnout slepého boha **Höda** šípem a tak dostat na svět světlo. Po Ragnaroku Thorovi synové **Módi** a **Magni** spolu s **Válim** a s oživlými bohy **Baldrem** a **Hödem** vybudují nový světový řád.

**RUNY**

Runy se používaly daleko spíše jako posvátné písmo hodné k zaznamenání důležitých událostí nebo k magické ochraně lidí či věcí. Za prapůvodní runový systém (abecedu) se pokládá 24 run neboli starší FUTHARK (název podle prvních 6-ti run), které byly zjeveny Odinovi, když po devět dní a nocí visel na stromě proklát oštěpem v oběť sám sobě.
Další runové abecedy mají 16-33 znaků, nicméně dále se budeme zabývat pouze FUTHARKem, kde runy dělíme do tří skupin-aettir (každá po osmi runách) a to:
FREY aett, HAGAL aett, TYR aett (název je odvozen podle první runy ve skupině).
Ohledně stáří run máme jedinou historickou jistotu: jsou písmem přinejmenším stejně starým jako hebrejština a psalo se jimi zleva doprava. Vzhledem k tomu, že písmo se průběžně vyvíjelo, lidé si ho při psaní uzpůsobovali a slova se dala psát několika fonetickými formami, můžeme se setkat i s jinou tvarovou podobou run (přidané „nožičky“, nebo zrcadlově obrácené zobrazení).
Pro význam run máme k dispozici jen jediné vodítko, jímž je anglosaská runová báseň, kde každé runě je věnováno několik veršů. Následující výklad je tedy nutno brát s rezervou. Dále jsem se v rámci co možná nejlepšího porozumění rozhodl vynechat zvláště spirituální výrazy nadsmyslna a všezahrnujícího bytí božské entity, jak mnohde s oblibou je uváděno. Ty podle mne spíše zastírají skutečný význam a podstatu, která má být jasná a prostá, ale otevřená dalším výkladům.



**FEHU**

**„F“**
Bohatství je potěšením pro každého, přesto se každý se každý musí dát ochotně, jestli jásat chce ve Valhalle.
Význam: dobytek-bohatství, peníze, prosperita

**ÚRUZ**

**„U“**
Divoký tur je prudký, s rohy nad sebou, Nebojácný to bojovník kráčející pustinou, všemohoucí.
Význam: tur-fyzická síla, vytrvalost, odvaha, volnost, mužná síla

**THURISAZ**

**„Th“**
Thorn je velmi ostrý ke každému, těžko se zdržuje, krutý k těm, kdož odpočívají mezi ostatními.
Význam: Thor/Thurisaz (ledový démon)-nezměrná energie, síla ničit i budovat, zbraň, varování

**ANSUZ**

**„A“**
Ústa jsou zdrojem řeči, podpora moudrosti a pro každého požehnáním a důvěrou
Význam: komunikace-moudrost, rozum, věštění, zjevení

**RAIDO**

**„R“**
Jízda dvoranou příjemná je, silnější však jest na silném oři sedět a urazit míli cest.
Význam: jízda-cesta, kolo, pohyb, poslání, směr

**KÉNAZ**

**„K“**
Pochodeň pro všechny živé je bledá a jasná, nejvíc hoří tam, kde vznešení odpočívají.
Význam: oheň-světlo, vidět, vědět, rozumět, osvícení, nápad

**GEBÓ**

**„G“**
Dar je pro každého sláva a povýšení, a pro potřebné pomoc a potrava.
Význam: dar-svazek, vztah, pouto mezi dárcem a obdarovaným

**WUNJÓ**

**„V,W“**
Potěšení třeba není těm, kteří malá mají přání a zármutek a rozmnoživši se jsou blažení.
Význam: radost-štěstí, výhra, úspěch

**HAGALAZ**

**„H“**
Kroupy jsou nejbělejší zrna, vlní se z nebe, točí se ve vzduchu a ve vodu mění se.
Význam: krupobití-náhlá změna, zranění, nemoc

**NAUTHIZ**

**„N“**
Potřeba v prsou přímá je, leč může často přispěním být, když včas nepečuje se o ni.
Význam: nouze-těžkosti, protivenství, neštěstí, strádání

**ÍSA**

**„I,Y“**
Led je studený a kluzký, jako sklo třpytí se, jasný je jako drahokamy, pole mrazem slité, jest příjemné zřít.
Význam: led-chlad, zima, kluzkost

**JÉRA**

**„J“**
Úrodný rok je nadějí pro každého, kdy bohové dovolí zemi dát pestré své plody bohatými a chudým.
Význam: sklizeň-úroda, plodnost země, oslavy, přirozenost

**EIWAZ**

**„Z“**
Tis navenek jemným stromem je, tvrdým však a pevným v zemi, pastýř ohně s kořeny křivolakými, potěšení na zemi.
Význam: tis-smrt, odchod do Valhally, ochrana před kouzlem

**PERTH**

**„P“**
Šachy jsouť vždy představení a smích pro hrdé, kde válečníci sedí na hostině radostní pospolu.
Význam: hra-kostky, schopnost ovládat osud, hostina

**ALGIZ**

**„X“**
Ostřice v kapradí roste, bují ve vodě, pálí krev každého, kdo jí dotkne se.
Význam: sob-úspěch při lovu, ruka odvracející nebezpečí

**SÓWULÓ**

**„S“**
Slunce je pro mořeplavce spolehlivé vždy, když se pohybují přes lázeň rybářskou, dokud je mořský oř k souši nedonese.
Význam: slunce-vítězství, síla k útoku

**TEIWAZ**

**„T“**
Tyr jest znamení, které má důvěru vznešených, stále pohybuje se a v temnotě noci nezná odpočinku.
Význam: Tyr-spravedlnost, čest, přísaha, řád, válka, vůle, moc, odpovědnost

**BERKANA**

**„B“**
Bříza nemá plodů, nese ratolesti bez přírustku, je nádherná ve svých větvích, obtížena listím, těžká ve větru.
Význam: bříza-obnova, očištění, uzdravení, vyléčení, zrození

**EHWAZ**

**„E“**
Kůň jest potěšením vznešených, kde reci ve zdraví na ořích svých slova si vyměňují, pro neklidné jest to útěcha.
Význam: oř-pokrok, cesta, důvěra, rychlost, přátelství

**MANNAZ**

**„M“**
Lidé jsou jejich štěstím a drazí svým příbuzným, přesto se všichni musí odloučit jeden od druhého, neb bohové svěřili tělo zemi.
Význam: člověk-lidství, neodvratnost, úděl, sebeobětování

**LAGUZ**

**„L“**
Voda se suchozemcům únavnou zdá, jestliže na ni odváží se v člunu nepevném, mořské vlny pěnit budou a mořský oř dbát by hlavou nepohazoval
Význam: voda-proměnlivost, neovladatelnost, nestálost, intuice

**INGUZ**

**„Ng“**
Ing ponejprv spatřen byl mezi Dány z východu, odplouval přes vlny s vozem svým vzadu, tak válečníci ho pojmenovali.
Význam: naplnění-plodnost, dítě, domov, rodina

**DAGAZ**

**„D“**
Den poslem bohů jest, světlo bohů pak štěstím a potěchou pro bohaté a chudé.
Význam: den-teplo, světlo, růst

**ÓTHILA**

**„O“**
Domov je milován každým, když těšit se mohou ze svých práv a práce a prospívat v míru.
Význam: domov-země předků, odkaz, dědictví, síla rodu

### ZNEUŽITÍ RUN v podání nacistů

Považuji ze předmětné se zmínit nejen o historických runách, ale stejně tak i o znacích, které byly v průběhu 20. století použity v propagandě nacistické ideologie, a které dnes způsobily, že v očích mnohých lidí z řad laické veřejnosti jsou i ty staré "pravé" runy chápány jako symbol ideologie, která měla za účel jediné: vyhladit vše neněmecké, tedy i nás.

Není žádným tajemstvím, že nacistická ideologie propagovala historickou kontinuitu germánské kultury. Tato zaniklá ideologie předpokládala, že je 3. říše jakýmsi poktračováním germánské kultury bez vlivu křesťanství či latinské vzdělanosti, což pochopitelně neplatí. Např. během středověku se staly některé státy, které dnes leží na území Německa, součástí svaté říše římské, tedy faktickým centrem křesťanské společnosti.

Přesto se nacisté všemi možnými prostředky snažili dokazovat pravý opak a používali k tomu mino jiné i runové symboly (*Sinnbilder*), lépe řečeno jejich smyšlenou hodnotu.

Oproti Skandinávii, je v Německu poskromnu runových nápisů, ale s tím si tvůrci a propagátoři nacismu už věděli rady. Pověřili místní runology, aby se pokusili doložit, že ornamenty na dřevěných trámech hrázděných domů jsou ve skutečnosti runové znaky.No a po krátké době bylo Německo přeplněno runami :)

Nacisté vycházeli z teorie rakouského runového mystika Guida von Lista (1848-1919) o "původní 18-ti znakové runové řadě". Podle něj bylo možné runám porozumět pouze intenzivní meditací a soustředěním se na jednotlivé runy. ve své 18-ti znakové runové abecedě smíchal tento člověk praseverské runy s runami z dob vikingů a tím vznikl smyšlený futhark (počet 18 zvolil List z toho důvodu, neboť přesně tolik je runových písní zakončujících eddickou báseň Výroky Vysokého).

Pro kritiku či seriózní výklad run nebyl v obách nacismu prostor. Když se nacisté v 30. letech 20. století dostali k moci, převzali několik run do své symbiliky. Nejznámější byl Himmlerův znas SS, který tvořily dvě runy **S** z pozdního praseverského období.

Nacisté používali tyto prastaré symboly jako poznávací a identifikační znak, čímž nechvalně proslul hákový kříž, který byl uplatňován ve 20. letech 20. století.

**UŽÍVÁNÍ RUN**:

Tak třeba runou **H** se zdobily domácí zákusky anebo v některých domácnostech nahrazovala hvězdu na vánočním stromku. Značila totiž poctu vůdci.

Ve zdravotnictví se naopak používala runa **M** jakožto symbol života a rovněž se stala znakem pro německý celozrnný chléb.

Na náhrobních kamenech se křížek znamenající smrt nahradil runou **R**, zatímco narození představovala runa **M**.

Mládežnické hnutí Hitlerjugend používali symbol **S**, oddíly SS měli tyto runy dvě.

Runa **O** symbolizovala čistotu vlasti.

V roce 1942 byly runy přijaty jako oficiální slavnostní symboly.

### *Zdroj: Lars Magnar Enoksen (2003): Runor. 239 str.*

### Děvět ctností Ásatrú

1) *Síla je lepší než slabost...*
Ať jen si ostatní libují ve své bezmoci a zranitelnosti. My se za svou sílu nestydíme. Odmítáme kulty antihrdinů a bohové, které vyznáváme nejsou pro slabé.

2) *Odvaha je lepší než zbabělost...*
Odvážným přístupem k životnímu zápasu neustále zvětšujeme své schopnosti. Bez odvahy nelze ničeho jiného dosáhnout!

3) *Radost je lepší než vina...*
Radši se radujme ze své skromnosti, než abychom se styděli za to kdo jsme. Nepravá vina - pro naši víru, sílu nebo velikost - nás zotročovala již dost dlouho!

4) *Čest je lepší než hanba...*
To co děláme musíme dělat upřímně a opravdově a musíme jednat vždy spíše se vznešeností nežli s nízkostí. Naše vnitřní měřítka by měla být v našich srdcích jako vysoko zdvižené vlajky.

5) *Svoboda je lepší než otroctví...*
Nemáme žádné pány! Ti, kteří by nás chtěli z jakéhokoliv důvodu zotročit, jsou našimi nepřáteli. Totalitní mravenčí hnízda jsou opakem našich představ svobodných silných větrů severských zemí.

6) *Přátelství je lepší než odcizení...*
Je nám cizí izolace a osamělost moderního života. Ani ji neuznáváme jako nutné zlo. Vyzýváme náš lid k návratu k rodinným a přátelským svazkům, ke klanu, kmenu, rodině.

7) *Realismus je lepší než víra v dogma...*
Slepá víra nemá v Ásatrú místa. Naši předkové mohli být úžasně mystičtí, ale zároveň byli až krutě praktičtí. Žádní pečení holubi přímo do úst, musíme jednat v tomto světě a ne jen poklidně a tiše čekat na ten příští.

8) *Síla a prudkost je lepší než odevzdanost...*
Troufněme si být vším tím, čím můžeme být! Podstupme rizika a okusme bohatství života, pasivita je pro ovce. Odmítáme být v životě pouhými diváky.

9) *Víra v předky je lepší než univerzalismus...*
Ásatrú není pro každého. Je výtvorem ducha severoevropského lidu a svou povahou nejlépe vyhovuje našim potřebám.

**Výroky Vysokého**

poslal: MORN ([morn.bloguje.cz](http://morn.bloguje.cz)), původní zdroj: [www.mizoch.net](http://www.mizoch.net/), stránky LUKÁŠE MIŽOCHA

1. Po všech vchodech, než dovnitř vejdeš, se podívej a poohlédni, neboť nemůžeš vědět, kde nepřátelé u stolu v síni sedí.
2. Dárci buď zdar! Host do domu vešel: kam sednout si má? Netrpělivý je, kdo na prahu musí čekat na pozvání.
3. Oheň potřebuje, kdo ustálý je, koho kolena studí. Jídla a pláště je potřebí tomu, kdo v chladu hor chodil.
4. Vody potřebuje, kdo jako host přišel, utěrky a uvítání, laskavosti, vlídného slova, odpovědi a odmlčení.
5. Důvtipu tomu je třeba, kdo v dalekých krajích, hloupému jen doma je dobře. Posměch sklidí, kdo s moudrým sedí a otevřít ústa nedovede.
6. Moudrý muž se nechlubí mnoho, spíš každé své slovo váží. Chytrý a mlčenlivý kdo k lidem chodí, jistě úhoně ujde. (Neboť nikdy spolehlivějšího nenajdeš přítele než získané zkušenosti.)
7. Opatrný host s uchem nastraženým při míse mlčí, poslouchá bedlivě, pozoruje bystře, každou sleduje stopu.
8. Ten je šťasten, komu štítem je pověst a posvátné runy, kdo poznat dovede pokrytectví v mysli cizího muže.
9. Ten šťasten je, komu štítem slouží do smrti důvtip a pověst. Neboť zlé rady zdrojem bývá muže cizího mysl.
10. Břímě lepší nemá bdělý poutník, než je rozum a rozvaha. Ty nad zlato jsou v neznámém městě každému chudému chasníku.
11. Břímě lepší nemá bdělý poutník, než je rozum a rozvaha. Nic hůře na cestě nedělá hlavě než přemíra pití.
12. Není pravda, že přítelem je mužům na cestě medovina. Neboť čím více pije, tím méně ví opilý o svých úmyslech.
13. Volavkou zovou zapomnění toho, kdo chmelu hoví. Peřím toho ptáka jsem spoután byl v Gunnlödině hrazeném hradě.
14. Zkušenosti zlé jsem nejednou získal z malvazu moudrého Fjalara. Pij jen s mírou medovinu, bys neztratil po pití paměť!
15. Mlčenliví a rozvážní by měli být muži a bdělí k boji. V radosti žij a rozkoši, dokud tě nestihne smrt.
16. Bloud je, kdo myslí, vyhne-li se boji, že bude věčně žít. Stáří má schystánu pro něho smrt, i když ho oštěpu ušetří.
17. Hlupák když k hostině přijde, může mlčet nebo jen mumlat, všechno vypoví, když vyprázdní pohár. Tehdy se projeví mysl muže.
18. Ten jenom pozná kdo mnoho prošel a scestoval svět, jaké mysli je cizí muž, má-li rozum a rozvahu.
19. Nedrž se poháru, jen s mírou pij pivo, mluv málo nebo mlč. Pomluva tě nestihne, ani posměch, budeš-li se spaním spěchat.
20. Nenasyta, nezná-li míru, neduhu neujde. Brzo stihne břichatého smích střízlivých.
21. Stáda vědí, kdy do stáje čas, a pospíchají z pastvy. Nemoudrý muž však nikdy nezná při míse míru.
22. Hloupý člověk a hašteřivý všemu se vysmívá, jedno však nezná, co by měl znát: vlastní své slabosti.
23. Bloudi bez rozumu po nocích bdí, na každou maličkost myslí. Když přijde ráno, jsou rozespalí a starostí je stále stejně.
24. Muž prosté mysli pro úsměv pouhý každého pokládá za přítele. Nepřijde na to, že přelstít ho chtějí, když s chytráky u stolu sedí.
25. Muž prosté mysli pro úsměv pouhý každého pokládá za přítele. Pozná však, když na sněm přijde, že přímluvců jen málo má.
26. Nemoudrý muž, že všechno ví, myslí, když v koutě u kamen sedí. V rozpacích velkých je však rázem, má-li svůj ukázat um.
27. Nemoudrý muž mezi cizími lidmi s ústy zavřenými jen uspěje. Nikdo nepozná, že nic neví, nebude-li mnoho mluvit. (Kdo však nic neví, neví ani, že příliš mnoho mluví.)
28. Za moudrého platí, kdo odpověď zná i otázku dovede dát. Nic se věru z toho neutají, co už od úst jde k ústům.
29. Mnoho nesmyslů namluví ten, kdo nikdy nemlčí. Hbitý jazyk, je-li bez uzdy, zlo sobě často přičaruje.
30. Ni pohledem posměšně se netkni hosta při hostině. Za moudrého platí muž, jenž v klidu se dovede vyhnout vyptávání.
31. Za moudrého platí, kdo vyhnout se dovede posměchu při hostině. Sotva ví, kdo při stole vtipkuje, zda nemluví již s nepřáteli.
32. Mnozí muži milí jsou k sobě, prchlí však při pití. To věčné vády bude vyvolávat, přít se bude host s hostem.
33. Brzo svůj pokrm ráno pojez, k hostině hladný nechoď, nebo i na prázdno budeš polykat sousta, nebudeš mít z rozmluvy radost.
34. Oklika vede k vlažnému příteli, i když blízko bydlí. K dobrému příteli však vede přímá cesta, i když má daleko domov.
35. Nedli věčně na jednom místě, odejdi vždycky včas. I milý člověk se omrzí, otálí-li příliš dlouho u přítele.
36. Je dobře mít svůj byt, i sebemenší: svobodným činí i chudá chýš. I kdybys je dvě kozy měl a z rákosí krov, přec je to lepší než žebrota.
37. Je dobře mít svůj byt i sebemenší: svobodný činí i chudá chýš. Krvácí srdce chudákovi, když o kus chleba má prosit vždy přátele.
38. Na volném poli ani na krok nepouštěj z ruky zbraň. Neboť není jisté nebude-li cestou muži potřebí meče.
39. Nenašel jsem přítele tak pohostinného, aby nepřijal pohoštění, ani štědrého tolik . . . . . . . . aby měl obavu z oplátky.
40. Majetku, jejž muž si vydobil, ať v hojnosti užívá. Často nevítaný přijme, cos pro přátele chystal, mnohé hůř dopadne, než jsi doufal.
41. Z šatů ať se přátelé a z štítů těší, jež si vzájemně věnují. Kdo si dávají a oplácejí dary, těch přátelství dlouho potrvá.
42. Příteli svému přítelem buď a darem mu oplácej dar. Posměch hleď posměchem přebít a faleš falší.
43. Příteli svému přítelem buď, jemu a jeho příteli. Přítelem však nebuď, pamatuj si, svých nepřátel příteli.
44. Víš-li o druhu, jemuž věřit můžeš a dobrého chceš od něho dosáhnout, svěř mu svou mysl, dar si s ním pokaždé vyměň a na návštěvu k němu choď.
45. Nemůžeš-li někomu věřit a dobrého chceš od něho dosáhnout, mluv s ním vlídně, však v mysli měj lest a faleš oplácej falší.
46. Nemůžeš-li někomu věřit a z proradnosti ho podezříváš, měj pro něj úsměv, mysli si však: jaký dar, takový dík.
47. Mlád byl jsem kdysi a bloudil jsem sám po cizích cestách. Bohatým jsem si připadal, když přítele jsem potkal. Radostí je muž muži.
48. Šťastný je udatný a štědrý muž, zřídka ho starosti znavují. Jen bloud se všeho bojí, souží se, střeže dar.
49. Plášť svůj jsem navlékl v širém poli na staré strašáky a hned z nich rozvážní reci se stali. Na posměch je nám nahý muž.
50. Schne každý smrk, který na skále roste, neochrání ho kůra ni jehličí. A o nic lépe na tom není, kdo nikoho nemiluje, k čemu je mu pak ještě žít?
51. Prudčeji než oheň plane s přítelem neupřímným mír pěti dní. Pohasne náhle, když přijde šestý, a konec je krásnému přátelství.
52. Není vždy nutné dávat náramný dar. Za málo možno získat si chválu. Kousek chleba a skloněný kalich mi druha daroval.
53. Na malých březích u malých vod jsou lidi malé mysli. Všichni stejně nebyli stvořeni, na dva díly dělí se lidstvo.
54. Každý by měl kus rozumu mít, i když ne přemíru rozumu. Tomu z lidí se vždy lépe žije, kdo velmi mnoho ví.
55. Každý by měl kus rozumu mít, i když ne přemíru rozumu. Neboť srdce je sotva kdy šťastné, když všechno o světě ví.
56. Každý by měl kus rozumu mít, i když ne přemíru rozumu. Kdo nezná napřed svůj osud, bez strachu se dožije stáří.
57. Oheň se od ohně chytá, jiskra vzbuzuje jiskru. Muž od muže se z mluvy učí, újmu jen utrpí muž uzavřený.
58. Přivstat si musí, kdo po životě pase a majetku jiného muže. Sotva se vlku vleže lov zdaří a muži ve spaní vítězství.
59. Kdo dělníků má málo, přivstat si musí a po práci se podívat. Mnoho promarní, kdo prospí ráno, půl bohatství patří časnému.
60. Zná míru šindele i suchých špalků každý muž moudrý a všeho dřeva, s nímž vystačit musí po čtvrt čí po půl roku.
61. Umyt a sytý jeď na sněm, i když v chatrných chodíš šatech. Za střevíce a spodky stydět se nemusíš, ni na krásu koně hledět.
62. Jak orel chtivě po kořisti chňapá, když nad moře vlny vzlétne, tak se rozhlíží na sněmu muž, který pro svou při přátele hledá.
63. Otázku klást a dovést odpovědět musí muž moudrý. Jen jednomu se svěř, jinému ne, tajemství tří šeptá tráva.
64. Každý muž moudrý své moci jen s mírou ať užívá. Mezi odvážnými objeví se brzo, že nikdo není nejsmělejší.
65. . . . . . . . . . . . . . . . . . . . . . . . . Za slova, která muž muži řekne, často pak musí pykat.
66. Jednou jsem přišel příliš brzo, jindy zas příliš pozdě. Buď bylo víno už vypito, nebo nevykvasilo ještě. Nevítaný host nikdy nepřijde vhod.
67. S pozváním leckde bych počítat mohl, kdyby se hostit nemusel host, kdyby dvě kýty v komoře visely za jednu, kterou jsem snědl.
68. Oheň a slunce je synů lidských nejdražší dar, jestliže bez hany hledí žít a zdraví si dovedou zachovat.
69. Nikdo není nešťasten zcela, i když je nemocen. Někdo se těší ze síly synů, někdo zas z přátel, z pokladů jiný a někdo z čestných činů.
70. Lépe je živému, třeba byl žebrák. Každý chudák se na kravku zmůže. Oheň sálal v síni bohatého, muž sám však mrtev byl před domem.
71. Kulhavý koně si osedlá, bezruký hlídá brav, hluchý se v boji hledí bít. Být slepý je lépe než spálen být, málokomu mrtvý prospěje.
72. Syna mít je dobře muži, i když je pozdním pohrobkem. Sotva ti kdo postaví u cesty pomník, ne-li pokrevný příbuzný.
73. Dva jednoho přemohou, jazyk sám přináší hlavě smrt, pod každým pláštěm vždycky počítej s pěstí.
74. Spí bez starosti, kdo věří své spíži. Krátká jsou lodní ráhna a podzimní noci nejisté. Několikrát se převrátí za pět dní vítr a mnohem častěji za měsíc.
75. Kdo nic neví, neví, že často k pošetilosti vede poklad. Jeden je bohatý, jiný je v bídě, v posměch ho proto neber!
76. Zajde majetek, zemřou přátelé, ty sám též zemřeš. Jen toho paměť potrvá věčně, kdo si ji zaživa zasloužil.
77. Zajde majetek, zemřou přátelé, ty sám též zemřeš. Vím jedno jen, co věčně trvá: po mrtvém pověst.
78. Plné spíže jsem viděl Fitjungových synů, teď na žebráckou holí hořekují. Bohatství trvá jak mžiknutí brvy, je to přelétavý pták.
79. Nemoudrý muž když majetku nabude, pokladů či přízně žen, zpychne rychle, pozbude rozvahu, propadne pošetilosti.
80. Ptáš-li se na runy, posvátné písmo, jež od bohů pochází, jež věštec vybarvil, že mluvit je chytré, zvíš, a moudré je mlčet.
81. Den před večerem nechval a ženu, dokud spálena není. Meč chval, až ho vyzkoušíš, a děvče, až se vdá, led, až jej přejdeš, a pivo po vypití.
82. Za bouře vyvracej stromy, za větru po moři vesluj, a dívkou se v noci bav: mnoho očí má den. Lodi užívej k plavbě, k obraně štítu, meče k potyčce a k polibkům panny.
83. Pivo pij u krbu, klouzej se po ledě, herku hubenou a meč krvavý kupuj, koně si v stáji hleď a v popluží chovej psa.
\* \* \*

84. Dívčí řeči nikdo nikdy nevěř, ni výřečnosti vdaných žen. Jejich srdce je jak otáčivé kolo, vratkou mají vůli.
85. Stejně nevěř stromu bez kořenů, stoupající vodě, chrochtající svini, prasklému luku, hořící louči, vyjící mu vlku, krákavé vráně, zpěněnému kotli,
86. oštěpu v letu, padajícím vlnám, tenkému ledu, stočenému hadu, ženám v posteli, puklému meči, hře medvěda, královské hlavě,
87. nemocnému oslu, otroku svéhlavému, lichotkám vědmy a těm, kteří právě v poli padli.
88. Raná setba ráda klame a stejně i rané synovy rady. Úrodě je pohody třeba, synovi poznání a obojí oklamává.
89. Víry nedej vrahu svého bratra, rozbořenému domu, rychlému koni — k užitku není, když nohu si zlomí — všem těmto radám však jen bloud bude věřit!
90. Nejistá je láska žen lehkovážných jak nekutý kůň na kluzkém ledě, jak dvouleté hříbě ve hlučné vřavě, jak loď bez kormidla v líté bouři, jak lov kulhavého, když losa loví v rozbředlém sněhuv strmých roklí.
91. Otevřeně mluvím, neb obojí znám: nevěrná je též mysl mužů: tím krásněj mluvíme, čím hůře klamem. Tak ženy lákáme k lásce.
92. Pěkně mluv, na dary pamatuj, kdo na dívce loudit chceš lásku. Chval plavnou postavu panny: lichocením lásku získáš.
93. Pro lásku nikdo nikdy by neměl srdce druhého soudit, často ne hloupého, avšak moudrého muže obloudí líbezná líc.
94. Nikdo nikdy by soudit neměl pro to, čemu mnohý muž propadá: modrého muže v pošetilce mění veliká vášeň.
95. Srdce jen ví, co blízko je srdci, milenec je s nitrem svým sám. Nejsou pro muže horší muka, než nic nemít rád.
96. Toto jsem poznal, když jsem v poli seděl a na své štěstí čekal: že tělem i duší je mi děvče, až nikdy jsem ji svou nemohl zvát.
97. Billingovu pannu jsem v posteli viděl jasnou jak slunce spát. Za její obětí bych rád obětoval královskou korunu.
98. Pozdě večer musíš, Ódine, přijít, chceš-li si nevěstu namluvit. Nikdo mimo nás nesmí vědět o našem společné poklesku.
99. Nedbal jsem rozvahy, rozkoš již chutnaje a milou milostné chvíle. Přesvědčen jsem byl, že mně patřit bude její přízeň i přátelství.
100. Když jsem pak přišel, družina celá na stráži stála. Planoucí oheň pochodně noční k milé mi cestu překazil.
101. Když časně ráno jsem se zas vrátil, zastihl jsem hlídku v hlubokém spaní. V posteli milé mé přivázáno však leželo protivné psisko.
102. Mnohá žena, na pohled milá, falešně smýšlí s mužem. Poznal jsem to, když chytrou pannu jsem lákal k lásce. Posměchem zlým mě zahrnula, nic jsem s ní neužil.
\* \* \*
103. Kdo veselý je doma a vlídný k hostům, sám sobě prospěje. Kdo paměť má výbornou a výřečnost, často dobrého dosáhne. Pověst mouly má ten, kdo jen málo zná říct, to patří k povaze hlupců.
104. Obra jsem vyhledal a domů se vrátil, mlčením bych jen málo dosáh. Mnoho slov jsem k svému prospěchu mluvil v Suttungových síních.
105. Gunnlöd mi podala zlatý pohár opojné medoviny. Záhy však jsem se jí zle odměnil za přátelskou přízeň a za strast srdce.
106. Zuby vrtadla jsem zapustil v skálu, aby mi do hloubky hlodaly stezku. Uprostřed jsem stál cest zlých obrů, pasoucích mi po životě.
107. Ženu jsem obloudil, dobře jí užil — máloco unikne moudrému. Básníků nápoj jsem nahoru přines do bytu věčných bohů.
108. Pochybuji, že bych byl přišel z obydlí obrů, kdybych byl v objetí neobelstil obrovu drahou dceru.
109. Druhého dne dovnitř vešli silní obři v síně Vysokého. Ptali se, zda Bölverk k bohům se vrátil, či zda ho ubil Suttung k smrti.
110. Na posvátný prsten přísahal Ódin: kdo jeho ujištění uvěří? Suttunga podvedl, o nápoj připravil a Gunnlödě způsobil pláč.
\* \* \*
111. Čas je slovo pronést s věštcova stolce u Urdiny studně. Hleděl jsem a mlčel, hleděl a přemýšlel, vyslechl slova Vysokého. Soudy jsem slyšel o runách, o jejich všech smyslu, před síní Vysokého, v síni Vysokého jsem takováto slyšel slova:
\* \* \*
112. Radím ti, Loddfáfni, bys radu přijal, přijde ti vhod, přijmeš-li ji, nebudeš toho litovat nikdy: v noci nevstávej, leč na výzvědy, neb na skryté-li musíš místo.
113. Radím ti, Loddfáfni, bys radu přijal, přijde ti vhod, přijmeš-li ji, nebudeš toho litovat nikdy: ženě kouzel znalé z náruče prchni, nedej, by tě svými objala údy.
114. Způsobí snadno, že zapomeneš na sněm i na výrok vládce. Nevzpomeneš jídla, ni jinošských her a se strastným srdcem půjdeš spát.
115. Radím ti, Loddfáfni, bys radu přijal, přijde ti vhod, přijmeš-li ji, nebudeš toho litovat nikdy: vdané ženě v ucho nešeptej svádivá slova.
116. Radím ti, Loddfáfni, bys radu přijal, přijde ti vhod, přijmeš-li ji, nebudeš toho litovat nikdy: před sebou máš-li přes hory cestu, na jídlo vydatné nezapomeň.
117. Radím ti, Loddfáfni, bys radu přijal, přijde ti vhod, přijmeš-li ji, nebudeš toho litovat nikdy: se svým neštěstím se nikdy nesvěřuj muži zlé mysli. Neboť u zlého muže málokdy se dočkáš, aby ti důvěru důvěrou splatil.
118. Řeči zlých žen život často stály i mocného muže. Leckdo dal hlavu pro lstivý jazyk, pro pouhou pomluvu.
119. Radím ti, Loddfáfni, bys radu přijal, přijde ti vhod, přijmeš-li ji, nebudeš toho litovvat nikdy: věrného přítele rád přijímej a často k němu na návštěvu choď. Neboť trním zarůstá a vysokou travou cesta, na niž nikdo nevkročí.
120. Radím ti, Loddfáfni, bys radu přijal, přijde ti vhod, přijmeš-li ji, nebudeš toho litovat nikdy: s dobrým mužem důvěrně mluv a kouzlu útěchy se u něho uč.
121. Radím ti, Loddfáfni, bys radu přijal, přijde ti vhod, přijmeš-li ji, nebudeš toho litovat nikdy: nikdy první nenarušuj přátelství pouta. Starost ti bude sžírat srdce, nemáš-li komu se svěřit.
122. Radím ti, Loddfáfni, bys radu přijal, přijde ti vhod, přijmeš-li ji, nebudeš toho litovat nikdy: s hloupým mužem hovory dlouhé nikdy vést nechtěj.
123. Od špatného muže sotva kdy můžeš odměnu očekávat. Dobrý přítel ti však pověst zjedná, která tě oblíbeným učiní.
124. V pobratimství vstupuje, kdo pomýšlí sdělit s někým své srdce. Není nic horšího než neupřímnost, přítelem není, kdo pochlebuje.
125. Radím ti, Loddfáfni, bys radu přijal, přijde ti vhod, přijmeš-li ji, nebudeš toho litovat nikdy: s hloupým mužem neveď hádky, muž moudrý se často mírní, kde hlupec se pouští v půtku.
126. Radím ti, Loddfáfni, bys radu přijal, přijde ti vhod, přijmeš-li ji, nebudeš toho litovat nikdy: krpce nehotov, ni ke klání kopí, leč sobě samému. Dřou-li krpce a kopí je křivé, bude ti každý klnout.
127. Radím ti, Loddfáfni, bys radu přijal, přijde ti vhod, přijmeš-li ji, nebudeš toho litovat nikdy: zlem nazvi, co je zlé, a padouchům nepopřej pokoj.
128. Radím ti, Loddfáfni, bys radu přijal, přijde ti vhod, přijmeš-li ji, nebudeš toho litovat nikdy: ve zlu nikdy nehledej zálibu, vždy však ti drahým buď dobro.
129. Radím ti, Loddfáfni, bys radu přijal, přijde ti vhod, přijmeš-li ji, nebudeš toho litovat nikdy: v boji nevzhlížej nikdy vzhůru — strach se zmocňuje synů lidí — aby tě oči neočarovaly.
130. Radím ti, Loddfáfni, bys radu přijal, přijde ti vhod, přijmeš-li ji, nebudeš toho litovat nikdy: žádáš-li si s milou ženou radostné rozkoše, hezké sliby jí dávej a dodržuj je. Pro dobrý dar se nikdo nezlobí.
131. Radím ti, Loddfáfni, bys radu přijal, přijde ti vhod, přijmeš-li ji, nebudeš toho litovat nikdy: buď bdělý vždy, však ne přebdělý. Nejbdělejší při pití buď a s ženou přítele, a za třetí:nedej se zlodějem přelstít.
132. Radím ti, Loddfáfni, bys radu přijal, přijde ti vhod, přijmeš-li ji, nebudeš toho litovat nikdy: posměchem nestíhej pocestného, ni hosta hrubou hanou.
133. Sotva kdy ví, kdo doma sedí, jakého původu je příchozí. Nikdo není tak dobrý, aby chyby neměl, ni špatný tak, aby se k ničemu nehodil.
134. Radím ti, Loddfáfni, bys radu přijal, přijde ti vhod, přijmeš-li ji, nebudeš toho litovat nikdy: šediny proroka v posměch neber, často je moudré, co stáří mluví. Rozvážná slova slyšet můžeš z úst, jež jsou svraštělá jak scvrklý měch, jenž s kozí kůží a kravským bachorem ve větru visí.
135. Radím ti, Loddfáfni, bys radu přijal, přijde ti vhod, přijmeš-li ji, nebudeš toho litovat nikdy: na hosta nehubuj, nepřirážej dveře, soustrast měj s trpícím.
136. Silnou měj závoru, kdo stále musíš přijímat příchozí; hosta však obdaruj, ujít-li chceš zlým nemocem a neštěstí.
137. Radím ti, Loddfáfni, bys radu přijal, přijde ti vhod, přijmeš-li ji, nebudeš toho litovat nikdy: piješ-li pivo, patř na moc země: zem před opilstvím, před nemocí oheň chrání, dub před průjmem, před kouzlem klas, bez před svárem, před nenávistí měsíce síla, před žihadlem žíravina, runy před zlobou, co vytéká pije půda.
\* \* \*
138. Vím, že jsem visel ve větrném stromu devět dlouhých nocí, oštěpem proklát v oběť Ódinovi, sám sobě samému, na onom stromě, o němž nikdo neví, z kterých kořenů roste.
139. Chléb mi nepodali ani chmelovinu, dolů jsem se díval: runy jsem zahlédl, s nářkem je zvedl, pak padl k zemi.
140. Devět mocných písní jsem od slavného přijal syna Böltora, Bestlina otce: napít jsem se mohl drahé medoviny, ochutnat z Ódröra.
141. Tu se mi dobře začalo dařit, magické jsem moudrosti nabyl, slovo za slovem hledalo slovo, čin za činem směřoval k činu.
142. Runy najdeš, rozluštěná slova, převelká slova, přemocná slova, jež barvou vyved velký básník, jež stvořili mocní bohové o Ódin ostrým vyryl rydlem.
143. Ódin ásům, álfům Dáin, Dvalin skřítkům, Alsvinn obrům, já sám jsem některé vyryl.
144. Víš, jak se ryjí? Víš, jak je vykládat? Víš, jak se barví? Víš, jak se zkouší? Víš, jak prosit nutno? Víš, jak podávat oběť? Víš, jak ji poslat? Víš, jak ji porazit?
145. Lépe malá prosba než přílišná oběť. Dar si vždy oplaty žádá. Lépe poslat málo než mnoho porážet. . . . . . . . . Tak Tund ryl runy na počátku roků, tam právě postav, kam potom se vrátil.
\* \* \*
146. Písně znám, jež nezná paní vládce a málokdo z mužů . . . . . . . . . . . . . . . . Pomoc se zve jedna, která ti pomůže při svárech, starostech a při všech strastech.
147. Jinou znám píseň, jíž potřebují, kdo chtějí lidi léčit.
148. Třetí znám píseň, již je mi třeba, bych spoutal nenávist nepřátel. Jí otupím ostří útočníků, jich oštěpy mě nezraní, ni úklady.
149. Čtvrtou znám píseň: jestli mi zle spoutají okovy údy, pak zapěji volnosti zpěv, že s nohou mi spadnou železa a poté s paží.
150. Pátou vím píseň: vidím-li vržený oštěp v zástup lidu letět, neletí tak prudce, bych jej nezastavil, pohledem-li ho postřehnu.
151. Šestou znám píseň: zraní-li mě kdo kořeny svěžího stromu, pak toho muže, jenž mou vzbudí zlost, strast stihne dřív než mne.
152. Sedmou znám píseň: vidím-li v plameni síň, v níž družina sedí, nehoří tak náhle, bych jej neuhasil, když začnu pravou píseň pět.
153. Osmou znám píseň, která je k užitku a lásce všem lidem: kde zloba roste mezi syny reků, tam brzo sjedná smír.
154. Devátou znám píseň: když donucen jsem plout s bárkou k břehům, nejprudší vítr na vlnách utiším a mír na moře sešlu.
155. Desátou znám píseň: v dálce když čarodějky vidím v povětří plout, zamávám na ně, že zbloudí a ztratí svou vlastní podobu, svou vlastní paměť.
156. Jedenáctou znám píseň: když staré přátele v boj mám vést, do štítu volám válečným křikem a oni mocně táhnou zdraví z vřavy, odevšad zdraví se vrátí.
157. Dvanáctou znám píseň: se stromu oběšence mrtvého vidím-li viset, pak rychle vyryji a vybarvím runy, až z jejich moci muž ten sestoupí a vymění se mnou slova.
158. Třináctou znám píseň: jestliže pachole vodou z plamene poleju, nepadne nikdy na bitevním poli: tomu muži meč neublíží.
159. Čtrnáctou znám píseň: mám-li pět o bozích posvátné báje, ásů a álfů znám osudy všechny, které jsou ostatním utajeny.
160. Patnáctou znám píseň: již Tjódröri pěl před dveřmi Dellinga. Ásům pěl sílu, álfům úspěch a moudrost Mocnému.
161. Šestnáctou znám píseň: chci-li se švarnou děvou užít radosti a rozkoš, mysl obrátím milostné ženě, slast v srdce jí sešlu.
162. Sedmnáctou znám píseň: že sotva se mně vyhne žádoucí žena. . . . . . . . . . . . . . . . . Tyto píseň budeš, Loddfáfni, postrádat ještě dlouhou dobu. Poslouží ti, když pochopíš je, budou ti k potřebě, přijmeš-li je, prospějí ti, když v paměť je vryješ.
163. Osmnáctou znám píseň, které nebudu učit nikdy dívku ni vdanou ženu — nejlepší poznání si pro sebe ponech, toť závěr všech zpěvů — jen nevěstu jí naučím, která v náruč mě obejme, aneb vlastní svou sestru.
164. Nyní jsou výroky Vysokého všechny vyzpívány, k službě lidským synům, ne k službě obřím synům. Zdar tomu, kdo pěl, zdar tomu, kdo pochopil! Užívej jich, kdos je uložil v paměť! Sláva vám, kdo slyšeli jste.

### VIKINGOVÉ

*"A furore normannorum libera nos domine!"
"Bože, chraň nás před zlobou Nordických mužů!"
-- často užívaná modlitba z dob Vikingů*

Vše začalo vypleněním jednoho kláštera. V sobotu, 8. června 793 Vikingové poprvé zaútočili. Jejich cílem se stal klášter na ostrově Lindisfarne, ležícím východně od anglického pobřeží. Udeřili rychle a tvrdě. Šokované mnichy, kteří přišli přivítat cizince, buď zabíjeli nebo brali do otroctví. Potom vydrancovali klášterní poklady. To bylo začátkem dlouho trvající doby, charakteristické vlnami těch nejbrutálnějších nájezdů, jaké kdy mohlo oko světa spatřit. Mnoho měst, vesnic, a klášterů podél evropského pobřeží nemělo šanci proti síle velice zdatných a téměř nelidsky statečných bojovníků, kteří je přepadávali. Protože byli vynikajícími námořníky a protože používali jedny z nejlepších lodí všech dob, mohli Vikingové udeřit rychle, kdykoliv a kdekoliv. Pochopitelně se strach z těchto divokých mužů Severu rychle šířil celým kontinentem.

### PÍSEŇ O VÖLUNDOVI



Nídud se jmenoval král ve Švédsku. Měl dva syny a jednu dceru; ta se jmenovala Böndvild. Byli tři bratři, synové finského krále. Jeden se jmenoval Slagfin, druhý Egil a třetí Völund. Jezdili na lyžích a lovili zvěř. Přišli do Úlfdalu a postavili si tam dům. Jest tam jezero, jemuž se říká Úlfsjár. Brzy z rána zastihli na břehu tři ženy, předly len. A vedle nich ležely jejich labutí rouchy. Byly to valkyrje. Byly tam dvě dcery krále Hlödvéra, Hladgunn Svanhtiv a Hervör Vědma; třetí byla Ölrún, dcera Kíarova z Vlachů. Odvedli si je sebou do příbytku. Vzal si Egil Ölrúnu, Slagfin Svanhitu a Völund Vědmu. Žili spolu sedm zim. Tu uletěly ženy do boje a už se nevrátily. Egil se vydal na lyžích hledati Ölrúnu a Slagfin hledal Svanhitu, ale Völund zústal v Úlfdalu. Byl nejdovednějším umělcem, o jakém se vypravuje ve starých zkazkách. Král Nídud ho dal chytit násilím, jak se o tom pěje v této písni:

**I.**
OD JIHU LETĚLY
TEMNÝM LESEM
VYLKYRJE MLADÉ
VÁLKU VÉSTI;
NA BŘEHU JEZERA
JITŘNÍ ŽENY
STANULY CHVÍLI
A DRAHÝ LEN PŘEDLY.

**II.**
JEDNÉ Z TĚCHTO
PANNEN PŘEKRÁSNÝCH
SPOČINUL EGIL
NA PRSOU BÍLÝCH.
SVANHVIT LETĚLA
V LABUTÍ ROUŠE,

TŘETÍ SESTRA
VÖLUNDOVI
KOLEM BÍLÉ
PADLA ŠÍJE.

**III.**
SEDĚLY POTOM
SEDMERO ZIM,
OSMOU CELOU
TOUHOU NYLY,
DEVÁTÁ ZIMA
JE ODLOUČILA;
TOUŽILY PANNY
PO LESE TEMNÉM. –
OSUDEM MLADÁ
VĚDMA JE VINNA

**IV.**
Z LOVU SE VRÁTIL
STŘELEC BYSTRÝ
VÖLUND ZNAVENÝ
DLOUHOU CESTOU,
SLAGFIN A EGIL
SÍNĚ NAŠLI PRÁZDNÉ,
SEM TAM CHODILI,
PÁTRALI KOLEM.

**V.**
JEL EGIL K VÝCHODU
ZA ÖLRÚNOU,
SLAGFIN K JIHU
ZA SVANHVITOU.
SAMOTEN VÖLUND
V ÚLFDALU ZŮSTAL,
DRAHÉ KAMENY
DO ZLATA SÁZEL,
PRSTENŮ ČLÁNKY
KE ČLÁNKŮM POJIL;
TAK TU ČEKAL
ŽENU BÍLOU,
KDYBY SE PŘECE MU
VRÁTITI CHTĚLA.

**VI.**
TEHDY ZVÍ NÍDUD,
NÍARŮ KNÍŽE,
SÁM ŽE VÖLUND
V ÚLFDALU ŽIJE.
ZA NOCI PŘIJELI
OBRNĚNCI,
ŠTÍTY SE ZALESKLY
V MĚSÍČNÍM SVITU.

**VII.**
SE SEDEL SKOČILI
VEDLE SÍNĚ,
VEŠLI DOVNITŘ
PODÉL JIZBY.
NA LÝKU VIDĚLI
PRSTENY VISET,
SEDM SET VŠECH,
JEŽ HRDINA MĚL.

**VIII.**
S pouta je stáhli,
na pouto navlékli,
jednoho jen nenavlékli.
Z lovu se vrátil
STŘELEC BYSTRÝ,
VÖLUND ZNAVENÝ
DLOUHOU CESTOU.

**IX.**
VEŠEL DOVNITŘ
MEDVĚDA PÉCI,
ZAPLÁLO SUCHÉ
BOROVÉ CHRASTÍ;
VYSHLÉ DŘEVO
HOŘELO LOVCI.

**X.**
USEDL VÖLUND
NA MEDVĚDOVINU,
PRSTENY POČÍTAL,
POHŘEŠIL JEDNOHO.
MYSLIL, ŽE HLÖDVOVA
SVĚTLÁ DCERA,
VĚDMA MLADÁ,
SE VRÁTILA DOMŮ.

**XI.**
SEDĚL TAK DLUHO,
AŽ SPÁNEK JEJ POJAL,
AŽ ZASE PROCITL
PRO NEŠTĚSTÍ.
NA RUKOU LEŽELY
OKOVY TĚŽKÉ,
NA NOHOU PAK
POUTA PEVNÉ.

**XII.**
„KDO JSOU TI MOCNÍ,
CO LÝKOVÉ LANO
VLOŽILI NA MNE
A ÚDY MI SPJALI?“

**XIII.**
NÍDUD PRAVIL,
NÍADŮ KNÍŽE:
„JAK JSI, VÖLUNDE,
ÁLFŮ VLÁDCE,
NALEZL V ÚLFADU
NAŠE ZLATO?“

**XIV.**
Völund pěl:
„NEBYLO ZLATO
NA CESTOVĚ GRANOVĚ;
MÁ ZEM JE VZDÁLENA
VRCHŮM RÝNSKÝCH.

VÍCE STATKŮ
TUŠÍM JSME MĚLI,
KDYŽ RODINOU ŠŤASTNOU
DOMA JSME BYLI

**XV.**
HLADGUNN A HRVÖR
Z HLÖDVA VZEŠLY,
KÍARA DCEROU ÖLRÚN BYLA.
Královna pěla:
Král Nídud dal dceři své Bödvildě zlatý prsten, který sňal Völundovi z lýka. Sám pak byl opásán mečem, který patřil Völundovi.

**XVI.**
NÍDUDA ŽENA
VENKU STÁLA,
DOVNITŘ VEŠLA
PODÉL SÍNĚ.
STANULA V JIZBĚ
A TIŠE DĚLA:
„NENÍ VLÍDNÝ,
KDO Z LESA PŘIJDE.

A KDYŽ SPATŘÍ
BÖDVILDIN PRSTEN.
PŘEŘEŽTE MU
NA NOHOU ŠLACHY,
AŤ SEDÍ DO SMRTI
NA SAEVARSTADU!

**XVII.**
„OČI JSOU PODOBNY
LESKLÉMU HADU,
ZUBY SKŘÍPE,
MEČ KDYŽ ZHLÉDNE

Tak se stalo, že mu přeřezali šlachy na kolenou, a vsadili jej na chlum poblíž suché země, který se jmenoval Saevarstad. Tam kovali králi všeliké skvosty. Nikdo k němu nesměl než král sám.
Volund pěl:

**XVIII.**
„NÍDUDU U PASU
MEČ SE LESKNE,
JEJŽ JSEM ZOSTŘIL,
CO JSEM MOH NEJVÍC,
JEJŽ JSEM ZTUŽIL,
JAK NEJLÍP JSEM DOVED;
NIKDY UŽ NEZOČÍM
ČEPELE ČISTÉ,
NIKDY HO VÖLUNDA
NESPATŘÍ VÝHEŇ.

**XIX.**
BÖDVILD NOSÍ
BEZ NÁHRADY
NEVĚSTY MÉ
PRSTEN RUDÝ.“

**XX.**
SEDĚL A BDĚL
A KLADIVEM TEPAL,
NA KRÁLE BRZY
LÉČKU SMYSLIL.
PŘIŠLI DVA HOŠI
NAHLÉDNOUT KE DVEŘÍM,
NÍUDA SYNOVÉ,
NA SAEVARSTAD.

**XXI.**
USEKL HLAVY
PACHOLATŮM,
TĚLA V BLÁTĚ
POD MĚCHEM UKRYL;
LEBKY, KTERÉ
VLASŮ ZBAVIL,
OBLOŽIL STŘÍBREM
A DAROVAL KRÁLI.

**XXII.**
„PŘIJĎTE SEM SAMI
NĚKDY JINDY!
ZLATO VŠECHNO
DÁM VÁM DAREM.
NERCETE PANÁM
NI MUŽŮM V SÍNI,
NERCETE NIKOMU,
ŽE JSTE TU BYLI!“

**XXIII.**
BRZY ŘEKL
BRATR BRATRU,
DRUH DĚL DRUHU:
„POJĎME K NĚMU!“
K TRUHLICI PŘIŠLI,
KLÍČE CHTĚLI,
CHTIVOST JE ZVLÁDLA,
KDYŽ SPATŘILI POKLAD.

**XXIV.**
USEKL HLAVY
PACHOLATŮM,
TĚLA V BLÁTĚ
POD MĚCHEM UKRYL;
LEBKY, KTERÉ
VLASŮ ZBAVIL,
OBLOŽIL STŘÍBREM
A DAROVAL KRÁLI.
**XXVI.**
CHVÁLILA BÖDVILD
SPONU KRÁSNOU
S PUKLÝM PRSTENEM
K VÖLUNDU PŘIŠLA:
„NETROUFÁM SI
NEŽ TOBĚ TO ŘÍCI.“

**XXVII.**
Volund pěl:
„SPRAVÍM ZLATA
NEDOSTATEK,
OTCI ŽE BUDEŠ SE
KRASŠÍ ZDÁTI,
MATCE SVÉ PAK
MNOHEM LEPŠÍ,
LÍBEZNĚJŠÍ
SAMA SOBĚ.“

**XXVIII.**
PIVA JÍ NALIL,
OBMYSLNÝ,
JAK TU SEDĚLA,
V SPÁNEK KLESLA. –
„TEĎ JSEM POMSTIL
HOŘE VŠECHNO
MIMO JEDNU
VELKOU ZLOBU.“

**XXIX.**
„KÉŽ BYCH,“ PĚL VÖLUND,
„ZAS NA NOHY MOHL,
JEŽ MUŽI NÍDUDA
OCHROMILI!“
SE SMÍCHEM VÖLUND
SE DO VZDUCHU VZNESL,
PLAČÍC BÖDVILD
ODCHÁZELA,
BOJÍC SE HNĚVU
OTCE I SVŮDCE.

**XXX.**
NÍDUDA ŽENA
VENKU STÁLA,
DOVNITŘ VEŠLA
PODÉL SÍNĚ
- VÖLUND SI NA ZDI
ODPOČINUL - :
„BDÍŠ-LI, NÍDUDE
NÍARŮ KRÁLI?“

**XXXI.**
Nídud pěl:
„STÁLE BDÍM
BEZ RADOSTI,
OD SMRTI SYNŮ
JSEM NEZAVŘEL OKA;
HLAVA JE CHLADNÁ
JAKO TVÉ RADY;
CHCI SI TEĎ, VÖLUNDE,
PROMLUVIT S TEBOU.

**XXXII.**
ŘEKNI MI, VÖLUNDE,
ALFŮ KNÍŽE,
JAKÝ OSUD
SYNY MÉ STIHL?“

**XXXIII.**
Völund pěl:
„PŘÍSAHY VŠECHNY
DŘÍV MUSÍŠ VYDAT,
PŘI LODI PŘÍDI
A OKRAJI ŠTÍTU,
PŘI KONĚ KOPYTU,
PŘI OSTŘÍ MEČE:
VÖLUNDA ŽENĚ
ŽE NEUBLÍŽÍŠ,
ANI JI SE SVĚTA
NESPROVODÍŠ,
TŘEBA ZNALS ŽENU,
KTEROU JSEM POJAL,
A DÍTĚ NÁM ROSTLO
VE TVÝCH SÍNÍCH.

**XXXIV.**
V KOVÁRNĚ, KTEROUS
PRO MNE DAL ZŘÍDIT,
NAJDEŠ MĚCHY
STŘÍSNĚNÉ KRVÍ;
HLAVY JSEM USEKL
PACHOLATŮM,
TĚLA V BLÁTĚ
POD MĚCHEM UKRYL.

**XXXV.**
LEBKY, KTERÉ
VLASŮ JSEM ZBAVIL,
OBLOŽIL STŘÍBREM
A DAROVAL TOBĚ;
DRAHOKAMY
Z OČNÍCH DŮLKŮ
POSLAL JSEM MOUDRÉ
NÍDUDA ŽENĚ.

**XXXVI.**
ZE ZUBŮ PAK
OBOU BRATRŮ
SPONY JSEM ZROBIL
A BÖDVILDĚ POSLAL;
BÖDVILD NYNÍ
S ÚTĚŽKEM CHODÍ,
OBOU VÁS
JEDINÁ DCERA.“

**XXXVII.**
Nídud pěl:
„NIKDY JSI KRUTĚJŠÍ
NEVEDL ŘEČI;
VÍC, VÖLUNDE,
NECHCI VĚDĚT;
NIKDO NI S KONĚ
TĚ NEDOSÁHNE,

NEMÁM STŘELCE,
JENŽ BY TĚ DOVEDL
S VÝŠE MRAČNÉ
SESTŘELITI.“
**XXXXIII.**
SE SMÍCHEM VÖLUND
DO VÝŠE VZLÉTL;
ZARMOUCEN DOLE
NÍDUD ZŮSTAL.

**XXXXIV.**
Nídud pěl:
„VSTÁVEJ, THAKKRÁDE,
NEJLEPŠÍ Z RABŮ!
VYBÍDNI BÖDVILDU,
BÍLOU PANNU,
KRÁSNĚ ODĚNA
K OTCI BY PŘIŠLA.“

**XXXXV.**
„PRAVDA-LI, BÖDVILDO,
CO MI ŘEKL;
BYLA JSI S VÖLUNDEM
NA OSTROVĚ?“

**XXXXVI.**
Bödvild pěla:
„PRAVDA JE, OTČE,
CO TI ŘEKL,
BYLA JSEM S VÖLUNDEM
NA OSTROVĚ
VE CHVÍLI NEŠTĚSTÍ
- KÉŽ BY BYLA MINULA! –
TĚŽKO MI BYLO
BRÁNIT SE MUŽI,
TĚŽKO MI BYLO
RADY SI VĚDĚT.“

### KRATŠÍ PÍSEŇ O SIGURDOVI



**I.**
BRZY SIGURD
NAVŠTÍVIL GJÚKA,
VÖLSUNG MLADÝ
SAŇ KDYŽ SKOLIL;
PŘÍSAHY PŘIJAL
ODE DVOU BRATRŮ,
BOJOVNÍCI
SLOŽILI SLIBY.

**II.**
PANNU MU NABÍDLI,
MNOŽSTVÍ ŠPERKŮ,
GUDRÚNU MLADOU,
GJÚKOVU DCERU;
PILI BUJAŘE
NĚKOLIK DNÍ,
SIGURD MLADÝ
A GJÚKOVI SYNOVÉ.

**III.**
KDYŽ JELI POŽÁDAT
BRUNHILDU O RUKU,
A SIGURD VYJEL
SPOLU S NIMI,
VÖLSUNG MLADÝ,
JENŽ ZNAL CESTU,
BYL BY JI MÁLEM
ZA ŽENU DOSTAL.

**IV.**
JIŽNÍ HRDINA
POLOŽIL MEČ
RÚNAMI ZNAČENÝ
MEZI NĚ SPÍCÍ,
ANI ŽENY
NEPOLÍBIL,
ANI KRÁL HÚNSKÝ
JI NEPOJAL V NÁRUČ:
GJÚKOVU SYNU
DAL JI JAKO PANU.

**V.**
NEBYLA V ŽITÍ
SI POKLESKU VĚDOMA,
NIKDY ZLÝM ČINEM
NEVYZVALA OSUD,
NI SKUTEČNOU VINOU,
NI MYŠLENKOU JENOM,
NORNY ZLÉ
ZASÁHLY V SUDBU.

**VI.**
SAMA VENKU SEDĚLA
VEČERNÍ CHVÍLÍ,
NEPOKRYTĚ
SE JALA ŽALOVAT:
„SEVŘÍT CHCI SIGURDA
DO SVÝCH PAŽÍ,
MLADÉHO REKA,
ANEBO ZEMŘÍT.

**VII.**
SLOVO JSEM ŘEKLA -
ŽAL MĚ JIŽ JÍMÁ;
GUDRÚN JEHO ŽENA,
JÁ JSEM GUNNAROVA -
NORNY NÁM VNUKLY
DLOUHOU TOUHU !“

**VIII.**
ČASTO JDE VEN
PLNA ZLOBY,
CHLADNÁ JAK LEDY
KAŽDÝ VEČER,
GUDRÚN A SIGURD
KDYŽ V LŮŽKO SE BEROU
A SIGURD ŽENU,
HÚNSKÝ KNÍŽE,
DO LNU HALÍ.

**IX.**
„MUŽE I ŠTĚSTÍ,
OBÉ JSEM ZTRATILA;
RADOST HLEDÁM
VE ZLÝCH PŘÁNÍCH.“

**X.**
Z HOŘE TOHO
K VRAŽDĚ JITŘÍ:
„NYNÍ, GUNNARE,
NADOBRO ZTRATÍŠ
ŘÍŠI MOU
I MNE SAMU -
NEBUDU NIKDY
S TEBOU ŠŤASTNA.

**XI.**
NEVRÁTÍM SE,
KDE DŘÍV JSEM ŽILA,
U SVÝCH BLÍZKÝCH
POKREVENCŮ;
TAM BUDU SEDĚT
A PROSNÍVAT ŽIVOT,
NEDÁŠ-LI SIGURDA
SE SVĚTA SHLADIT
A VLÁDCEM SE NESTANEŠ
NADE VŠE VYŠŠÍM!

**XII.**
SYN NECHŤ S OTCEM
ODEJDE ODTUD!
MLADÉHO VLKA
NETŘEBA DÉL CHOVAT!
KOMU Z MUŽŮ
POMSTU BUDE
SNÁZE SMÍŘIT,
SYN KDYŽ ŽIJE?

**XIII.**
ZESMUTNĚL GUNNAR,
ODVAHY POZBYL,
CELÝ DEN SEDĚL
TEMNÝ V MYSLI;
RADY SI NEVĚDĚL,
CO BY SI POČAL,
CO BY MU BYLO
NEJLÉPE ČINIT,
CO BY SE PRO NĚHO
SLUŠELO NEJLÍP,
NENÍ KDYŽ VIDĚL,
ŽE VÖLSUNGA ZTRATÍ
A SIGURDA
STRÁDAT BUDE

**XIV.**
SEM TAM PŘEMÝŠLEL
DLOUHOU CHVÍLI:
NIKDY SE PŘEDTÍM
NESTALO JEŠTĚ,
Z KRÁLOVSTVÍ ABY
ODEŠLA ŽENA.
ZAVOLAL HÖGNA
K TAJNÉ RADĚ
- VĚRNÉHO V NĚM MĚL
PŘÍTELE VEZDY -:

**XV.**
„BRINHILD MI JEDINÁ
VŠEHO JE LEPŠÍ,
Z BUDLA ZROZENÁ,
SPANILÁ PANÍ.
RADĚJI POLOŽÍM
ŽIVOT VLASTNÍ,
NEŽ BYCH TÉ PANNY
UTRATIL POKLAD!

**XVI.**
ZRADOU ZLOUPÍME
KNÍŽETE JMĚNÍ.
DOBRÉ JE VLÁSTI
KOVEM RÝNSKÝM,
V RADOSTI ŽÍTI,
BOHATSTVÍM VLÁDNOUT,
V KLIDU SEDĚT
A ŠŤASTEN BÝTI.“

**XVII.**
HÖGNI MU TEHDY
V ODVĚT ŘEKL:
„NESLUŠÍ NÁM SE
TAKTO ČINIT,
MEČEM ZLOMIT
SLOŽENÉ SLIBY,
SLIBY SLOŽENÉ,
PŘÍSAHY DANÉ.

**XVIII.**
NEBUDE NA ZEMI
ŠŤASTNĚJŠÍCH KNÍŽAT,
LIDU-LI BUDEME
MY ČTYŘI VLÁST
A NA ŽIVU ZŮSTANE VÉVODA RÝNSKÝ;
NEBUDE LEPŠÍHO
NA ZEMI RODU,
NÁS-LI PĚT SYNY
PLODIT BUDE DLOUHO,
MOC POTOMKŮ
NAŠICH MNOŽIT.

**XIX.**
DOBŘE VÍM,
ČÍ JE TO VINA:
„BRYNHILDINA
VROUCÍ VÁŠEŇ!“

**XX.**
Gunnar pěl:
„GUTTHORMA VŽEŇME
DO ZLOČINU,
MLADŠÍHO BRATRA,
NEROZUMNÉHO
KTERÝ STÁL MIMO
SLOŽENÉ SLIBY,
SLIBY SLOŽENÉ,
PŘÍSAHY DANÉ.“

**XXI.**
LEHKÉ BYLO POPUDIT
PRUDKÉHO JUNA:
ZATKLA SE DO SRDCE
SIGURDU ČEPEL.

**XXII.**
POMSTÍT CHTĚL SE
HRDINA V SÍNI,
ZA SMĚLÝM CHLAPCEM
ZBRANÍ MRŠTIL:
Z KRÁLOVY RUKY
ZA GUTTHORMEM
MOCNĚ GRAM VYLETĚL,
ŽELEZO LESKLÉ.

**XXIII.**
NEPŘÍTEL SKLESL,
ROZŤAT VE DVÍ,
RUCE A HLAVA
PADLY STRANOU,
ČÁSTI NOHOU
DOZADU SKLESLY.

**XXIV.**
USNULA GUDRÚN
VE SVÉM LŮŽKU,
BEZ STAROSTI
U SIGURDA -
PROCITLA PAK,
ZBAVENA RADOSTI
V PŘÍTELE FREYE
KDYŽ TONULA V KRVI.

**XXV.**
TAK MOCNĚ RUKAMA
ZALOMILA,
AŽ SILNÝ REK SE
S LŮŽKA ZVEDL:
„NEPLAČ, GUDRÚNO,
NEHOŘEKUJ,
NEVĚSTO MLADÁ -
BRATŘI TI ŽIJÍ!

**XXVI.**
PŘÍLIŠ MLÁD
JE POTOMEK MŮJ,
ZE DVORA NEPŘÁTEL
NEMŮŽE PRCHNOUT;
JIM VŠAK SAMÝM
K HANBĚ A ZÁRMUTKU
BUDOU RADY,
JEŽ SNOVALI SPOLU;

**XXVII.**
I KDYBYS SEDM
ZRODILA SYNŮ,
TAKOVÝ SESTŘENEC
NEPŘIJDE NA SVĚT!
DOBŘE VÍM VĚRU,
JAK VĚCI SE MAJÍ:
„NEŠTĚSTÍM VŠÍM
BRYNHILD JE VINNA!

**XXVIII.**
RÁDA MĚ MĚLA
PŘEDE VŠEMI MUŽI -
GUNNARU VŠAK JSEM SE
NEZPRONEVĚŘIL;
NEZRUŠIL PŘÁTELSTVÍ,
NEZLOMIL PŘÍSAH,
AČ JEHO ŽENY
MĚ PŘÍTELEM ZVALI.“

**XXIX.**
OMDLELA ŽENA,
VYDECHL SIGURD;
TAK MOCNĚ RUKAMA
ZALOMILA,
ČÍŠE AŽ ZVONILY
V KOUTECH SÍNĚ,
NA NÁDVOŘÍ
KŘIČELY HUSY.

**XXX.**
TEHDY SE BRYNHILD,
BUDLOVA DCERA,
ZASMÁLA JEDNOU
ZE VŠÍ MYSLI,
GJÚKOVY DCERY
PRONIKAVÝ
PLÁČ KDYŽ DOLEHL
K JEJÍMU LOŽI.

**XXXI.**
TU ŘEKL GUNNAR,
REKŮ VLÁDCE:
„NESMĚJEŠ SE,
MSTIVÁ ŽENO,
VESELE V SÍNI,
ŠTĚSTÍ TUŠÍC!
PROČ PLEŤ BÍLÁ
ZESINAL,
STRŮJKYNĚ ZLÉHO?
SMRT TĚ ZNAMENÁ!

**XXXII.**
NEJVÍC Z ŽEN
BYS TOUŽILA,
BYCHOM TI PŘED ZRAKY
UBILI ATLA,
BRATRA BYS VIDĚLA
KRVÁCETI,
ABYS MU RÁNY
MUSILA VÁZAT.“

**XXXIII.**
Brynhild pěla:
„ZBABĚLÝ NEJSI,
ZABILS UŽ DOST!
MÁLO VŠAK ATLI
DBÁ TVÝCH HROZEB.
BUDE ŽÍT
DÉLE NEŽ TY
A VŽDY MÍTI
VÍCE SÍLY.

**XXXIV.**
ŘÍKÁM TI, GUNNARE,
- SÁM TO DOBŘE VÍŠ -
VY JSTE SE PRVNÍ
PROVINILI!
MLADÁ JSEM BYLA
BEZ STAROSTI,
BOHATA ZBOŽÍM
V BRATROVĚ DOMU.

**XXXV.**
NEPŘÁLA JSEM SI,
MUŽ BY MĚ MĚL,
DOKUD JSTE, GJÚKOVCI,
NEPŘIJELI,
TŘI NA KONÍCH,
KRÁLOVÉ LIDU -
KÉŽ SE TA CESTA
NEBYLA STALA!

**XXXVI.**
LÁSKU JSEM DALA
KRÁLI LIDU,
ZDOBEN JENŘ ZLATEM
NA GRANU SEDĚL;
NEBYL VÁM NIKOMU
PODOBEN V OČÍCH,
ANI SE VZHLEDEM
NEPODOBAL.
PŘESTO SE MNÍTE
KRÁLI BÝTI!

**XXXVII.**
V SOUKROMÍ MI
ATLI SVĚŘIL,
NIKDY ŽE Z POKLADŮ
PODÍLU NEDÁ,
ZLATA NI ZBOŽÍ,
LEČ ŽE SE VDÁM -
NIKDY NI ZLOMEK
Z DĚDICTVÍ MÉHO,
KTERÉ MI V MLÁDÍ
V MAJETEK ODEVZDAL,
KTERÉ MI V MLÁDÍ
NA ZLATĚ SKYTL.

**XXXVIII.**
NA VAHÁCH VĚRU
MYSL MÁ BYLA,
MÁM-LI JÍT KLÁT SE
A PORÁŽET REKY,
ZHOUBNÁ V ZBROJI,
ZA VĚC BRATRA -
ABY SE SVĚTEM
ROZHLÁSILO,
MNOHÉHO MUŽE
SKLÍČILO SMUTKEM.

**XXXIX.**
NA KONEC JSME SE
SPOLU SHODLI:
LEPŠÍ SE MI ZDÁLO
LMNĚNÍ SI VYPROSIT,
PRSTENY RUDÉ,
NA SYNU SIGMUNDA -
JINÉHO MUŽE
ZLATA JSEM NECHTĚLA;

**XXXX.**
JEDNA BYLA LÁSKA MÁ,
NIKDY VÍC
NEMĚLA VALKYRJA
VRTKAVÉ MYSLI!
VŠECHNO ATLI
POZDĚJI POZNÁ,
AŽ O MÉM ZNIKU
ZVĚST HO DOJDE:

**XXXXI.**
NIKDY ŽENA NEMÁ
LEHKOMYSLNĚ
POSPOLU ŽÍT
S MUŽEM JINÉ.
TEHDY BUDE BĚDNÝ
BOL MŮJ POMSTĚN!“

**XXXXII.**
ZVEDL SE GUNNAR,
ZÁSTUPŮ KNÍŽE,
ŽENU OBJAL
KOLEM ŠÍJE;
CHODILI VŠICHNI,
PO DRUHU DRUH,
ABY JEJÍ VŮLI
OBMĚKČILI.

**XXXXIII.**
ODMÍTLA KAŽDÉHO,
KDO JI CHTĚL TĚŠIT,
NIKDO JI NEZLÁKAL
Z DALEKÉ CESTY.

**XXXXIV.**
PŘIBRAL HÖGNA
K TAJNÉ RADĚ:
„RCI, ABY VŠICHNI
MUŽI ŠLI DO SÍNĚ,
TVOJI I MOJI
- NOUZE JE VELKÁ! -
MOHU-LI ŽENĚ
V ODCHODU ZABRÁNIT,
AŽ SAMA POHROMA
ČASEM PŘIJDE:
CO SE MÁ STÁT,
AŤ OSUD URČÍ!“

**XXXXV.**
HÖGNI TAKTO
ODPOVĚDĚL:
„NIKDO JÍ NEZDRŽUJ
NA POUTI DALEKÉ!
KÉŽ SE UŽ NIKDY
NEVRÁTÍ NAZPĚT!
S NÁMAHOU MATKA JI
PŘIVEDLA NA SVĚT,
ZROZENA PROVŽDY
STROJITI ZLO,
MNOHÉMU MUŽI
MYSL MÁSTI.“

**XXXXVI.**
ZARMOUCEN GUNNAR
ODEŠEL Z RADY,
BRYNHILD KDE ŠTĚDŘE
PLÝTVALA ŠPERKY.

**XXXXVII.**
ROZHLÉDLA SE
PO VŠEM JMNĚNÍ,
PO VŠECH RABECH
A VĚRNÝCH SLUŽKÁCH;
BRNĚNÍ VZALA -
VESELA NEBYLA -
NEŽ SE ZRANILA
OSTŘÍM MEČE.

**XXXXVIII.**
NA PODUŠKU
KLESLA STRANOU,
MEČEM ZRANĚNA
TAKTO DĚLA:

**IL.**
„SE MNOU POJĎTE,
KDO ZLATO CHCETE
I MENŠÍ DARY
NA MOU PAMĚŤ!
KAŽDÉMU DÁM
KOVOVÝ KLENOT,
PLENY A PLÁTNA
A TKANINY TENKÉ.“

**L.**
MLČELI VŠICHNI
SNOVALI RADU,
VŠICHNI POTOM
ODPOVĚDĚLI:
„DOST KRVE TEKLO!
MY CHCEME ŽÍT!
SMRT TVÝCH SLUŽEK
DOST TEBE UCTÍ.“

**LI.**
AŽ ŽENA MOUDRÁ,
BÍLE ODĚNÁ,
VĚKEM MLADÁ
TAKTO DĚLA:
„NECHCI, NIKDO
NEDOBROVOLNĚ
PRO MNE ABY
ŽIVOTA POZBYL!

**LII.**
S KOSTMI VAŠIMI
SHOŘÍ BEZTOHO
MÉNĚ JMĚNÍ
A MENJINA MLETÍ,
AŽ KE MNĚ PŘIJDETE
NA NÁVŠTĚVU.

**LIII.**
SEDNI SI, GUNNARE!
CHCI TI ŘÍCI,
ŽE UŽ TVÉ SVĚTLÉ
NEVĚSTY NENÍ.
DÁL VAŠE LOĎ
POPLUJE PROUDEM,
AŽ UŽ ZDE NA SVĚTĚ
NEBUDU ŽÍTI.

**LIV.**
SMÍŘÍŠ SE S GUDRÚNOU,
DŘÍVE NEŽ MYSLÍŠ;
SLAVNÁ ŽENA
BUDE MÍT U KRÁLE
SMUTNÉ VZPOMÍNKY
NA MRTVÉHO MUŽE.

**LV.**
ZRODÍ SE PANNA
ZE SVÉ MATKY,
BĚLEJŠÍ BUDE
JASNÉHO DNE,

SVANHILD, SVĚTLEJŠÍ
NAD ZÁŘ SLUNCE.

**LVI.**
GUDRÚNU DÁŠ
DOBRÉMU MUŽI,
MNOHÝM ŽENA
ZHOUBOU BUDE;
NEBUDE CHTÍTI
ZA REKA SE VDÁT;
ATLI VŠAK JI
ZA CHOŤ POJME,
Z BUDLA ZROZENÝ,
BRATR MŮJ.

**LVII.**
DOBŘE SI VZPOMÍNÁM,
JAK JSTE JEDNALI,
KDYŽ JSTE TAK HANEBNĚ
PODVEDLI PANNU -
ZBAVENA ŠTĚSTÍ

ŠLA JSEM ŽITÍM.

**LVIII.**
ZA CHOŤ ODDRÚNU
BUDEŠ CHTÍTI,
AVŠAK ATLI
ODMÍTNE PROSBU;
BUDETE SPOLU
SKRYTĚ SCHÁZET,
ONA TĚ MILOVAT,
JAK JÁ BYCH MĚLA,
KDYBY OSUD BÝVAL
NÁM NAKLONĚNĚJŠÍ.

**LIX.**
ATLI TI POSLÉZ
ZPŮSOBÍ ZLO:
DO HADÍ TĚ
HADÍ JÁMY.

**LX.**
NEBUDE PAK
DLOUHO TRVAT,
NEŽLI ATLI
VYDECHNE DUCHA,
ŠTĚSTÍ POZBUDE,
O SYNY PŘIJDE,
AŽ HO GUDRÚN,
ROZHOŘČENA,

OSTROU ČEPELÍ
PROKLÁ V LŮŽKU.

**LXI.**
LÉPE BY BYLO GUDRÚNĚ,
SESTŘE NAŠÍ,
NA SMRT JÍTI
S PRVNÍM MUŽEM,
KDYBY JÍ NĚKDO
Z DOBRÝCH PORADIL,
NEBO SAMA MĚLA
NAŠI MYSL!

**LXII.**
STĚŽÍ UŽ MLUVÍM -
NEMUSÍ GUDRÚN
KVŮLI NÁM
OBĚTOVAT ŽIVOT:
VYNESOU JI
VYSOKÉ VLNY
K JÓNAKROVÝM
ZDĚDĚNÝM STATKŮM.

**LXIII.**
DĚTI ZPLODÍ,
DĚDICŮM SVÝM,
JÓNAKRA SYNŮM,
ODKAZ ODEVZDÁ;
SVANHILDU PAK
Z DOMU POŠLE,
SVOU A SIGURDA
SLIČNOU DCERU.

**LXIV.**
TRPKÉ JI BUDOU
BIKKOVY RADY
JÖRMUNREKK NA NI
UVALÍ HOŘE -
TU VYMŘE VŠECHEN
SIGURDŮV ROD,
GUDRÚNIN PLÁČ
TÍM BUDE VĚTŠÍ.

**LXV.**
JEDINOU PROSBU
CHCI TĚ PROSIT
- TA BUDE NA ZEMI
POSLEDNÍM PŘÁNÍM! -:
POSTAV TAK PROSTRANNOU
HRANICI NA PLÁNI,
ABY NÁS VŠECHNY
POJALA, CO JSME

SE SVĚTA SEŠLI
SE SIGURDEM.

**LXVI.**
HRANICI VYZDOB
ŠTÍTY A LÁTKAMI,
VLAŠSKÝM KMENTEM
A VLAŠSKÝM ZLATEM;
VEDLE MNE HÚNSKÝ
NECHŤ HRDINA SHOŘÍ.

**LXVII.**
PO BOKU HÚNSKÉHO
HRDINY ZHOŘTEŽ
SLUHOVÉ MOJI,
ZDOBENÍ ZLATEM:
U HLAV DVA
A SOKOLŮ STEJNĚ;
PAK BUDE VŠECHNO,
JAK MÁ BÝTI.

**LXVIII.**
MEZI NÁS POLOŽTE
ZDOBENÝ KOV,
BŘITKÉ ŽELEZO,
TAK, JAK LEŽELO,
V LŮŽKO KDYŽ JEDNO
JSME VSTOUPILI SPOLU,
KDYŽ MUŽ A ŽENA
JSME MANŽELI SLULI.

**LXIX.**
VALHALLY BÁJNÉ
SKVOUCÍ BRÁNY
NEZAPADNOU
ZA PATOU KRÁLE,
PŮJDE NAŠE
DRUŽINA S NÁMI -
CHOROVOD NÁŠ
NEBUDE CHUDÝ.

**LXX.**
SLUŽEK PĚT
V PRŮVODU PŮJDE,
OSM SLUHŮ
SLAVNÉHO RODU,
ČELEĎ VŠECHNA,
OTCOVSKÉ DĚDICTVÍ,
BUDLI JEŽ DAL
DÍTĚTI SVÉMU.

**LXXI.**
MNOHO JSEM ŘEKLA -
VÍC BYCH DĚLA,
MEČ KDYBY DAL MI
DELŠÍ LHŮTU.
SELHÁVÁ HLAS,
RÁNY ROSTOU -
PRAVDU JSEM PRAVILA -
NADEŠEL KONEC !“

### GRÍPOVA VĚŠTBA

Grípir se jmenoval syn Eylimův a bratr Hjördísin. Vládl zeměmi a byl ze všech mužů nejmoudřejší a byl jasnovidný. Sigurd jel sám a přijel k síním Grípovým. Sigurda bylo snadno poznat. Dal se do řeči s mužem venku před síní, který se jmenoval Geitir. Sigurd ho oslovil a otázal se:



**I.**
„KDO ZDE SÍDLÍ
V SÍNÍCH TĚCHTO?
JAK TOHO KRÁLE
REKOVÉ ZOVOU?
Geitir pěl:
„GRÍPIR SLUJE
MUŽŮ VLÁDCE,
PEVNOU JENŽ ZEMÍ
VLÁDNE A REKY.“

**II.**
Sigurd pěl:
„ JE MOUDRÝ KRÁL
DOMA V ZEMI?
PŘIJME MĚ ČACKÝ
A SLUCHU MI SKYTNE?
NEZNALÝ ŽÁDÁ
MOUDRÉ ŘEČI:
RYCHLE SI PŘEJI
VYHLEDAT GRÍPA!“

**III.**
Geitir pěl:
„VESELÝ KRÁL
GEITA SE OPTÁ
KDO ŽE SI PŘEJE
PROMLUVIT S GRÍPEM.“
Sigurd pěl:
„SIGURD SE JMENUJI,
SIGMUNDŮV SYN,
HJÖRDÍS SLUJE
VLÁDCOVA MATKA.“

**IV.**
TEHDY ŠEL GEITIR
GRÍPOV ŘÍCI:
„NEZNÁMÝ MUŽ
VENKU ČEKÁ,
NA POHLED ZDÁ SE
STATNÝ BÝTI;
CHCE SE, KNÍŽE,
SEJÍT S TEBOU.“

**V.**
ZE SÍNĚ VYJDE
HRDINŮ PÁN,
PŘIVÍTÁ DOBŘE
CIZÍHO REKA.
„ZDRÁV BUĎ, SIGURDE,
PROČ NEPŘIŠELS DŘÍV?
A TY, GREITE ,
UJMI SE GRANA!“

**VI.**
HOVOR ZAČALI,
MLUVILI MNOHO,
RADOU MOUDŘÍ
KDYŽ SE SEŠLI.

Sigurd pěl:
„POVĚZ MI, UJČE,
ZDALI TO VÍŠ,
SIGURDU JAK SE
OSUD ZVRÁTÍ?“

**VII.**
Grípir pěl:
„NEJMOCNĚJŠÍ
POD SLUNCEM BUDEŠ,
NEJVÝŠE ZROZENÝ
NAD KNÍŽATY,
ZLATEM ŠTĚDRÝ,
POMALÝ K ÚTĚKU,
STATNÝ VZHLEDEM
A VE SLOVECH MOUDRÝ.“

**VIII.**
Sigurd pěl:
„RCI, MOUDRÝ KRÁLI!
LÍP, NEŽ SE TÁŽI,
SIGURDU ŘEKNI,
VÍŠ-LI DÁLE,
JAKOU VÝPRAVU
PODNIKNU NEJPRVE,
ZE DVORA AŽ
TVÉHO VYJEDU.“

**IX.**
Grípir pěl:
„NEJDŘÍV, HRDINO,
OTCE POMSTÍŠ,
ZÁRMUTEK EYLIMŮV
VŠECHEN SMÍŘÍŠ;
TVRDÉ SYNY
HUNDINGOVY
HRDINNĚ SKOLÍŠ
A SLÁVU ZÍSKÁŠ.“

**X.**
Sigurd pěl:

„ŘEKNI, ŠLECHETNÝ,
ŘEKNI MI, KRÁLI,
MOUDRÝMI SLOVY
V PŘÁTELSKÉ ŘEČI:
ZNÁŠ-LI SIGURDA
ODVÁŽNÉ ČINY,
SLÁVOU JEŽ NAPLNÍ
SVĚTOVÝ PROSTOR?“

**XI.**
Grípir pěl:

„LESKLOU SAŇ
SAMOTEN SKOLÍŠ,
CO NA PLÁNI GNITSKÉ
LAKOMÁ LEŽÍ;
OBĚMA BRATRŮM
ZHOUBCEM BUDEŠ,
FÁFNU I REGIMU;
PRAVDU DÍ GRÍPIR.“

**XII.**
Sigurd pěl:

„PŘEBOHAT BUDU,
VYKONÁM-LI
ČIN MEZI MUŽI,
O NĚMŽ TU DÍŠ!
ROZPOMEŇ SE
A DÁLE MI POVĚZ:
JAKÝ BUDE DALŠÍ
MŮJ ŽIVOTA OSUD.“

**XIII.**
Grípir pěl:

„NAJDEŠ CESTU
K FÁFNOVĚ SLUJI,
VYZDVIHNEŠ ODTUD
KRÁSNÝ POKLAD,
ZLATEM OBTÍŽÍŠ
GRANOVI BOKY;
ODJEDEŠ, HRDINO,
KE GJÚKOVI.“

**XIV.**
Sigurd pěl:

„JEŠTĚ VÍC KNÍŽETI
V BESEDĚ MOUDRÉ,
PROROKU -KRÁLI,
PROSÍM, POVĚZ:
HOSTEM BUDU GJÚKA
A OD NĚHO PŮJDU -
JAKÝ BUDE DALŠÍ
MŮJ ŽIVOTA OSUD?“

**XV.**
Grípir pěl:

„NA SKÁLE SPÍ
KNÍŽETE DCERA,
JASNÁ, V ORUŽÍ,
OD SMRTI HELGA;
ROZETNEŠ JÍ
OSTRÝM MEČEM,
ORUŽÍ ROZSEKNEŠ
FÁFNOBIJCEM.“

**XVI.**
Sigurd pěl:

„ZLOMENO ORUŽÍ,
PROMLUVÍ PANNA,
ZE SPÁNKU ŽENA
PROCITNE ZASE;
CO MOUDRÁ ASI
SIGURDU ŘEKNE,
CO BY REKU
K ŠTĚSTÍ BYLO?“

**XVII.**
Grípir pěl:
„MOCNÉHO BUDE TĚ
RÚNÁM UČIT,
VŠEM, JEŽ SIGURD RODY
OSVOJIT PŘÁLY,

JEŽ MLUVIT MOHOU
S JAZYKA LIDÍ
LÉČIVOU SILOU.
ŽIJ BLAZE, KRÁLI!“

**XVIII.**
Sigurd pěl:
„ŘEČ SVOU SKONČÍ,
MOUDROST POCHYTÍM,
NA DALŠÍ CESTU
ZASE SE CHYSTÁM -
ROZPOMEŇ SE
A DÁLE MI POVĚZ:
JAKÝ BUDE DALŠÍ
MŮJ ŽIVOTA OSUD?“

**XIX.**
Grípir pěl:
DOBŘE VÍM,
ČÍ JE TO VINA:
„VYHLEDÁŠ CESTOU
HEIMOVY KRAJE,
VESELÝM HOSTEM
BUDEŠ KRÁLI.
KONEC JE, SIGURDE,
TOHO, CO JSEM VĚDĚL;
VÍCE NEŽ TOTO
NEZVÍDEJ NA MNĚ.“

**XX.**
Sigurd pěl:
„SMUTEK MI PŮSOBÍ
SLOVO, JEŽ PRAVÍŠ,
VÍM, ŽE DOPŘEDU
VIDÍŠ, KNÍŽE;
DOBŘE ZNÁŠ SIGURDA
PŘEMÍRU BOLU,
PROTO TO, GRÍPE,
ŘÍCI NECHCEŠ.“

**XXI.**
Grípir pěl:
„ZÍRÁM NAZPĚT,
DOBA MLÁDÍ
NEJSVĚTLEJŠÍ
SE MI ZDÁLA;
NEPRÁVEM MĚ
MOUDRÝM ZOVOU,
NEJSEM NI PROROKEM,
VÍC UŽ NEVÍM.“

**XXII.**
Sigurd pěl:
„MUŽE NEZNÁM
NA ZEMI ŽÁDNÉHO,
JASNĚJ JENŽ VIDÍ
NEŽ TY, GRÍPE!
NESKRÝVEJ PŘEDE MNOU,
BYŤ BYLA ZLÁ,
ZHOUBU, JIŽ OSUD
NA MNE CHYSTÁ.“

**XXIII.**
Grípir pěl:
„VĚK TVŮJ NENÍ
K HANBĚ URČEN,
POMNI TOHO,
ŠLECHETNÝ KNÍŽE!
TVÉ JMÉNO BUDE
NA VĚKY VĚKŮ,
BOJE VLÁDCE,
VZPOMÍNÁNO!“

**XXIV.**
Sigurd pěl:
„NEJHORŠÍ ZE VŠEHO
ZDÁ SE, ŽE SIGURD
S KNÍŽETEM MÁ SE
TAKTO LOUČIT;
CESTU MI OSUDU
- VŠECHNO JE URČENO -,
SLAVNÝ UJČE,
CHCEŠ-LI, NAZNAČ!“

**XXV.**
Grípir pěl:
„VYPOVÍM TEDY
SIGURD VŠECHNO,
KDYŽ NA MNE HRDINA
NALÉHÁ TOLIK:
VĚZ NYNÍ ZAJISTÉ,
ŽE NENÍ LŽÍ:
JEDEN DEN JE TI
K SMRTI URČEN!“

**XXVI.**
Sigurd pěl:
„NECHCI ZLOBY
MOCNÉHO KRÁLE,
DOBROU RADU
U GRÍPA HLEDÁM;
RÁD BYCH ZVĚDĚL,
I KDYŽ JE ZLÁ,
JAJÁ SIGURDA
SUDBA ČEKÁ?“

**XXVII.**
Grípir pěl:
„PANNA JE U HEIMA
KRÁSNÁ VZHLEDEM -
BRYNHILDOU JI
MUŽI ZOVOU -,
BUDLOVA DCERA,
JIŽ VLÍDNÝ HEIMIR,
PANNU TVRDOU,
U SEBE SCHOVÁ.“

**XXVIII.**
Grípir pěl:
„CO MÁM Z TOHO,
PANNU ŽE HEIMIR
KRÁSNOU VZHLEDEM
U SEBE CHOVÁ?
MUSÍŠ MI, GRÍPE,
VŠECHNO ŘÍCI,
VÍM, ŽE V MOU SUDBU
JASNĚ VIDÍŠ.“

**XXIX.**
Grípir pěl:
„VŠECHNU RADOST
TOBĚ ZNIČÍ
KRÁSNÁ ŽENA,
JIŽ HEIMIR CHOVÁ.
NEUSNEŠ SPÁNKEM,
NEZVÁŽÍŠ VĚCÍ,
POHRDNEŠ MUŽI,
KDYŽ NEBUDEŠ S PANNOU.“

**XXX.**
Sigurd pěl:
„CO TEDY SIGURDU
ÚKOJE SKYTNE?
POVĚZ MI, GRÍPE,
TUŠÍŠ-LI DÁLE?
KOUPÍM PANNU
ZA POKLADY,
ZÍSKÁM KRÁSNOU
KNÍŽETE DCERU?“

**XXXI.**
Grípir pěl:
„PŘÍSAHY VŠECHNY
SOBĚ DÁTE,
PEVNĚ SLÍBÍTE,
MÁLO JICH SPLNÍTE:
NA NOC BUDEŠ
GJÚKOVÝM HOSTEM -
SCHOVANKY HEIMOVY
NEVZPOMENEŠ.“

**XXXII.**
Sigurd pěl:
„JAKŽE, GRÍPE,
ŘEKNI PŘÍMO,
VIDÍŠ VRTKAVOST
V KRÁLE MYSLI?
JÁ ŽE ZRADÍM
PANNĚ SLIBY,
JIŽ BUDU MILOVAT
ZE VŠÍ DUŠE?

**XXXIII.**
Grípir pěl:
ZRADÍŠ, KNÍŽE,
ÚSKOKEM JINÝCH,
PODLEHNEŠ LSTI
GRIMHÍLDINĚ:
NABÍDNE TI
SVĚTLOU PANNU,
VLASTNÍ DCERU,
KOUZLY TĚ ZMÁMÍ.“

**XXXIV.**
Sigurd pěl:
„STANU SE SVAKEM
GUNNAROVÝM
A GUDRÚNU
ZA ŽENU POJMU?
DOBRÝ SŇATEK
BY KNÍŽE UZAVŘEL,
KDYBY ZLÉ SVĚDOMÍ
DALO MU SPÁTI.“

**XXXV.**
Grípir pěl:
„GRÍMHILD TOBĚ
LÉČKU ZCHYSTÁ,
BUDE CHTÍT, ABYS
BRYNHILDU SEZDAL
SE SYNEM GUNNAREM,
GÓTSKÝM VLÁDCEM;
TY MATCE KNÍŽETE
POMOC SLÍBÍŠ.“

**XXXVI.**
Sigurd pěl:
„HANBA MĚ ČEKÁ,
TO JASNĚ VIDÍM,
SELHÁVÁ SIGURDU
ROZVAHA MOUDRÁ,
MÁM-LI SLAVNÉ
PÁNNY PROSIT
PRO JINÉHO,
JIŽ RÁD JSEM MÍVAL.“

**XXXVII.**
Grípir pěl:
„VŠICHNI SI SLIBY
DO RUKOU DÁTE,
GUNNAÖ I HÖGNI
I TY JAKO TŘETÍ,
PODOBU ZMNĚNÍTE,
CESTOU AŽ PŮJDETE,
GUNNAR S TEBOU;
GRÍPIR NELŽE!“

**XXXVIII.**
Sigurd pěl:
„JAK SE TO STANE,
JAK SI ZMNĚNÍME
PODOBU, POHYBY,
CESTOU AŽ PŮJDEME?
JINÝ ÚKLAD
ZA TÍM VĚZÍ,
OHAVNÝ STEJNĚ;
MLUV, GRÍPE, DÁL!“

**XXXIX.**
Grípir pěl:
„VZHLED MÁŠ GUNNARA,
POHYBY JEHO,
VLASTNÍ VŠAK MLUVU
I MYŠLENKY SÍLU;
ZASNOUBÍŠ SE
SE SRDNATOU
ATLOVOU SESTROU;
NENÍ TI POMOCI.“

**XXXX.**
Sigurd pěl:
„NEJHORŠÍ ZDÁ SE,
ŽE ZLÝM BUDU ZVÁN
SIGURDEM U LIDÍ,
TAK-LI SE STANE!
NECHCI ÚSKOKEM
POŽÁDAT PANNY,
NEVĚSTY KRÁLŮ,
JIŽ NEJLEPŠÍ ZNÁM.“

**XXXXI.**
Grípir pěl:
„SPOČINEŠ, SLAVNÝ
VOJE VŮDCE,
U PANNY, JAKO BY
MATKOU TI BYLA;
PROTO TVÉHO JMÉNA
VŠECHNY VĚKY,
KNÍŽE LIDU,
VZPOMÍNAT BUDOU!“

**XXXXII.**
Sigurd pěl:
„VEZME SI GUNNAR
DOBROU ŽENU,
SLAVNÝ MEZI MUŽI,
BYŤ PO TŘI NOCI
VZDORNÁ JEHO ŽENA
- JAK NESLÝCHÁNO! -
SE MNOU SPALA?“

**XXXXIII.**
Grípir pěl:
„SVADBU SPOLU
OBA BUDOU SLAVIT,
SIGURD I GUNNAR
V GJÚKOVÝCH SÍNÍCH.
PODOBU ZMĚNÍTE
PŘIJDOUCE DOMŮ.
V DUŠI KAŽDÝ
ZŮSTANE SVÝM.“

**XXXXIV.**
Sigurd pěl:
„K JAKÉ RADOSTI
SVAKOVSTVÍ POTOM
BUDOU MEZI MUŽI,
ŘEKNI MI GRÍPE!
GUNNARU-LI
POTĚCHOU BUDE
V POZDNÍCH DOBÁCH,
ČI MNĚ SAMU?“

**XXXXV.**
Grípir pěl:
„POMNÍŠ PŘÍSAH,
MLČET VŠAK MUSÍŠ,
GUDRÚNĚ POPŘEJEŠ
DOBRÉHO ŽITÍ.
BRYNHILD VŠAK ZDÁ SE
NEŠŤASTNĚ SŇATOU,
MOUDRÁ ŽENA
POMSTU SNUJE.“

**XXXXVI.**
Sigurd pěl:
„CO HODLÁ POKUTOU
NEVĚSTA VZÍT
ZA ÚSKOK, KTERÝ
SPÁŠEME NA NÍ?
ODE MNE MOUDRÁ MÁ
PŘÍSAHY DANÉ,
NESPLNĚNÉ,
A MÁLO LÁSKY.“

**XXXXVII.**
Grípir pěl:
„GUNNAROVI
BRYNHILD ŘEKNE,
V DANÉM ŽE SLOVĚ JSI
DOSTÁT NECHTĚL,
ŠLECHETNÝ KRÁL KDYŽ,
GJÚKŮV DĚDIC,
Z CELÉ MYSLI
VÍRY TI SKYTL!“

**XXXXVIII.**
Sigurd pěl:
„COŽE, GRÍPE?
ŘEKNI MI PŘECE,
PRAVDA-LI BUDE,
CO O MNĚ SE ŘEKNE,
ČI LŽE-LI O MNĚ
SLAVNÁ ŽENA
A O SOBĚ SAMÉ?
POVĚZ MI, GRÍPE.“

**IL.**
Grípir pěl:
„Z PŘEMNOHÉHO
HOŘE A HNĚVU
MOCNÁ PANNA
ZLO TI ZPŮSOBÍ;
TŘEBA JSI ŠLECHETNOU
NEPOHANIL,
PŘECE JSTE KRÁLOVNU
ZÍSKALI KOUZLY.“

**L.**
Sigurd pěl:
„DÁ SE GUNNAR
A GUTTHORM A HÖGNI
PROTI MNĚ POPUDIT
JEJÍMI SLOVY?
ZKRVAVÍ ČEPELE
GJÚKOVI SYNOVÉ
NA SVÉM SVAKU?
RCI MI, GRÍPE!“

**LI.**
Grípir pěl:
„TEHDY SE GUDRŮNĚ
ZATVRDÍ SRDCE,
AŽ JEJÍ BRATŘI
ŽIVOT TI VEZMOU.
NIČÍM NEBUDE
ŽÁDNÁ RADOST
MOUDRÉ ŽENĚ
GRÍMHILDY VINOU.
**LII.**
BUDIŽ TI ÚTĚCHOU,
VLÁDCE VOJŮ,
TAKÝ ŽE OSUD
URČEN BYL KRÁLI:
NIKDY SLAVNĚJŠÍ
MUŽ SE NEZRODÍ
POD SÍDLEM SLUNCE
NEŽ, SIGURDE, TY!“

**LIII.**
Sigurd pěl:
„V PŘÁTELSTVÍ LUČME SE!
SUDBY NEZMĚNÍŠ.
UČINILS, GRÍPE,
OČ JSEM TĚ ŽÁDAL.
JISTĚ BYS RADĚJI
LEPŠÍ MI ŽIVOT
PROROKOVAL,
KDYBYS MOHL!“

### O SMRTI SINFJÖTLOVĚ



Sigmund, syn Völsungův, byl králem v zemi francké. Sinfjötli byl jeho nejstarší syn, druhý Helgi, třetí Hámund. Borghild, žena Sigmundova, měla bratra, který se jmenoval Gunnar. Sinfjötli pak, její nevlastní syn, a Gunnar, ucházeli se o jednu ženu, a proto Sinfjötli Gunnara zabil.

Když se vrátil, požádala ho Borghild, aby odešel z domova, ale Sigmund jí nabídl pokuty ve zboží, a musela je přijmout. Při pohřební slavnosti roznášela Borghild pivo. Namíchala jedu do velkého rohu a přinesla jej Sinfjötlovi. Ale když se ten do rohu podíval, poznal, že je v něm jed, i řekl Sigmundovi: „Kalný je to nápoj, otče!“ Sigmund vzal roh a vypil jej. Sigmund prý byl tak otužilý, že mu jed neublížil zevně ani zevnitř a že všichni jeho synové snesli jed zvenčí na kůži.

Borghild přinesla Sinfjötlovi druhý roh a vybídla jej, aby pil, ale stalo se jako po prvé. A ještě po třetí mu přinesla roh, a přitom se na něho obrátila potupnými slovy, nevypije-li ho. Mluvil jako předtím se Sigmundem. Ten řekl: „Pij skrze vousy, synu!“ Sinfjötli se napil a byl naráz mrtev.

Sigmund jej nesl dlouhou cestou v náručí a přišel k úzkému a dlouhému fjordu, a byl tu člun a v něm muž. Nabídl Sigmundovi, že jej převeze přes fjord. A když Sigmund přinesl mrtvolu na člun, byla již loďka úplně zatížena. Muž řekl, aby Sigmund sám obešel fjord. Muž vskočil do člunu a ihned zmizel. – Sigmund pobýval dlouho v Dánsku v říši Börghildině, když ji pojal za manželku. Pak se Sigmund vydal na jih do země Franků, do říše, kterou tam měl. Tu se oženil s Hjördísou, dcerou krále Eylima. Synem jejich byl Sigurd. Král Sigmund padl v boji proti Hundingovým synům. Hjördís se pak vdala za Álfa, syna krále Hjálpreka. Sigurd tam u nich za mlada vyrůstal.

Sigmund i všichni jeho synové vynikali daleko nade všechny muže ostatní silou a vzrůstem i odvahou i všemi dovednostmi. Sigurd však byl ze všech nejlepší, a o něm vypravují všichni muži ve starých zkazkách, že předčil všechny lidi a že byl nejznamenitějším z bohatýrských králů.

### PÍSEŇ O HELGOVI, SYNU HJÖRVARDOVU

**O HJÖRVARDOVI A SIGRINNĚ**



Hjörvard se jmenoval král. Měl čtyři ženy. Jedna se jmenovala Álfhild, a jejich syn byl Hédin; druhá slula Saereid, a jejich syn se jmenoval Humlung; třetí se jmenovala Sinrjód a jejich syn slul Hymling. Král Hjörvard učinil slib, že si vezme za ženu, o níž se dozví, že je nejkrásnější. Dozvěděl se, že král Sváfnir má překrásnou dceru, jež se jmenuje Sigrlinn. Idmund se jmenoval jeho jarl. Ten měl syna Atla, který jménem královým jel žádat o Sigrlinnu. Meškal celou zimu u krále Sváfa. Tam byl jarl Fránmar, Sigrlinnin pěstoun; jeho dcera se jmenoval Álöf. Jarl dal radu, aby pannu králi odepřeli, a proto se Atli vrátil domů. - Jarlův syn Atli stál jednoho dne u háje a nad ním ve větvích seděl pták, který zaslechl, který zaslechl, jak jeho muži prohodili, že ženy, které má Hjörvard, jsou nejkrásnější. Pták štěbetal a Atli poslouchal, co říká. Pták zpíval:

**I.**
„VIDĚL JSI SIGRLINNU,
SVÁFNOVU DCERU,
V ŘÍŠI LÁSKY
NEJLIBĚJŠÍ?
PŘECE VŠAK KRÁSNĚJŠÍ
HJÖRVARDA ŽENY
MUŽŮM SEČ ZDAJÍ
V GLASISLUNDU.“

**II.**
Atli pěl:
„NECHCEŠ ATLOVI
IDMUNDOVCI,
MOUDRÝ PTÁKU,
POVĚDĚT VÍC?“
Pták pěl:
„POVÍM, CHCE-LI ŠLECHETNÝ
OBĚTI MI POPŘÁT
A SMÍM-LI U NĚHO
VYBRAT, CO CHCI.“

**III.**
Atli pěl:
„NEBER SI HJÖRVARDA,
ANI JEHO SYNŮ,
ANI KRÁSNÝCH
KNÍŽETE NEVĚST,
NEBER SI NEVĚST,
KTERÉ MÁ ŠLECHETNÝ!
JEDNEJME ROZUMNĚ,
JAKO DVA PŘÁTELÉ.“

**IV.**
Pták pěl:
„BOŽIŠTĚ VOLÍM,
BOŽNIC MNOHO,
ZLATOSRSTÉ KRÁVY
Z KRÁLOVA DVORA,
JESTLI MU SIGRLINN
V NÁRUČÍ USNE
A S KNÍŽETEM
RÁDA PŮJDE.“

Toto se stalo, dříve než Atli odjel domů. A když se vrátil a král se tázal na novinky, zapěl:

**V.**
„MARNÁ BYLA
NÁMAHA NAŠE!
NA SKALÁCH VYSOKÝCH
KONĚ SE ZNAVILI,
POZDĚJI BYLO NÁM
SAEMORN PŘEBŘÍZT,
PAK NÁM SVÁFNA
ODMÍTLI DCERU,
PRSTENY ZDOBENOU,
JIŽ ZÍSKAT JSME CHTĚLI.“

Král je prosil, aby jeli ještě jednou. Sám se s nimi vydal na cestu. A když přišli na hory a rozhledli se po Svávalandu, tu viděli, že tam hoří daleko široka a že se zvedají velká oblaka prachu jako od koní. Král sjel s hor dolů do země a přenocoval u kterési řeky. Atli měl stráž a přejel přes řeku. Nalezl tam jakýsi dům. Na domě seděl velký pták, aby hlídal, ale usnul. Atli proklál ptáka oštěpem a v domě nalezl Sigrlinnu, královu dceru, a Álöfu, dceru jarlovu, a obě odtamtud s sebou odvedl. Jarl Fránmar vzal na sebe podobu orla a bránil ji před vojskem kouzly. Hrómdmar se jmenoval král, Sigrlinnin nápadník. Ten zabil krále Svávů a plenil a pálil v jeho zemi. Král Hjörvard dostal Sigrlinnu a Atli Álöfu. Hjörvard a Sigrlinn měli spolu velkého a krásného syna. Byl povahou zamlklý a nedali mu žádného jména. - Jednou seděl na mohyle. Viděl, jak devět valkyr cválá mimo, a jedna z nich byla nejvznešenější. Ta pravila:

**VI.**
„POZDĚ BUDEŠ, HELGI,
PRSTENY VLÁDNOUT,
HRDINO MOCNÝ,
A RÖDULSVALLY,
VĚČNĚ-LI BUDEŠ MLČET
- ČASNĚ OREL VOLÁ -
I KDYŽ MÁŠ, REKU,
HRDINNOU MYSL.“

**VII.**
Helgi pěl:
„CO MI DÁŠ DAREM
KE JMÉNU HELGI,
SVĚTLÁ NEVĚSTO
KTERÉS MI ZVOLILA?
DOBŘE SI ROZMYSLI,
NEŽLI CO POVÍŠ!
NESTOJÍM O JMÉNO,
NEMÁM-LI MÍT TEBE!“

**VIII.**
Valkyrja pěla:
„O MEČÍCH VÍM
NA SIGARSHÓLMU,
O ČTYŘI MÉNĚ
NEŽ DESEKRÁT PĚT:
JEDEN Z NICH JE
NADE VŠE LEPŠÍ,
ŠTÍTŮ ŠTÍPAČ,
ZDOBENÝ ZLATEM.

**IX.**
PRSTEN JE V JÍLCI,
STATEČNOST VE STŘEDU,
HRŮZA V HROTU
PŘED TÍM, KDO JEJ MÁ;
PODÉL OSTŘÍ
JE KRVAVÁ ZMIJE,
OCASEM HAD
KE HROTU HÁZÍ.“

Eylimi se jmenoval král. Jeho dcera slula Sváva. Byla Valkyrjí a jezdila vzduchem i mořem. Ona dala Helgimu jméno a chránila ho potom často v bojích. - Helgi pěl:

**X.**
„HJÖRVARDE KRÁLI,
NEJEDNÁŠ ROZUMNĚ,
VŮDCE LIDU,
TŘEBA JSI SLAVNÝ;
OHNI JSI DAL STRÁVIT
KRAJE KNÍŽAT,
TŘEBAŽE TI NIJAK
NEUBLÍŽILI.

**XI.**
HRÓDMAR ZA TO
ZLATEM VLÁDNE,
KTERÉ MĚLI PŘEDTÍM
PŘÍBUZNÍ VAŠI!
MÁLO TEN KNÍŽE
SE O ŽIVOT BOJÍ:
MNÍ, ŽE JSOU VŠICHNI
DĚDICI MRTVI.“

Hjörvard odpověděl, že chce-li se Helgi pomstít za matčina otce, dá mu vojenskou pomoc. Tu vyhledal Helgi meč, jak mu Sváva ukázala. I vyjel s Atlem a porazil Hródmara a vykonali mnoho hrdinných činů. Zabil obra Hata, který seděl na hoře. -Helgi a Atli kotvili s loďmi v Hatafjordu. Atli byl na stráži první půli noci. Hrímgerd, Hatova dcera pěla:

**XII.**
„KDOŽ JSOU BOJCI
V HATAFJORDU?
ŠTÍTY SE LESKNOU S LODÍ;
ODVÁŽNÍ ZDÁTE SE,
MÁLO SE BOJÍTE.
RCETE MI KRÁLOVO JMÉNO!“

**XIII.**
Atli pěl: „HELGI SE JMENUJE,
TY VŠAK NEMŮŽEŠ
HRDINNOVI ŠKODIT.
ŽELEZNÉ HRADY
CHRÁNÍ JEHO LOĎSTVO,
NEMÁME BÁZNĚ Z BABIC!“

**XIV.**
Hrímgerd pěla:
„JAK SE JMENUJEŠ,
HRDINNO MOCNÝ,
JAK ŽE TĚ BOJCI ZOVOU?
PÁN TI AS VĚŘÍ,
ŽE NA LESKLÉ PŘÍDI
STRÁŽNOU MU KONÁŠ SLUŽBU!“

**XV.**
Atli pěl: „ATLI SE JMENUJI:
ZHOUBOU TI BUDU,
OBRYNĚ NENÁVIDÍM!
NA VLHKÉ PŘÍDI
ČASTO JSEM STÁVAL,
RDOUSIL OBŘÍ SLOTU!

**XVI.**
JAK TY SE JMENUJEŠ,
MRTVOL LAČNÁ?
KDO JE TI, OBLUDO, OTCEM?
DEVĚT HONŮ
MĚLA BYS BÝT POD ZEMÍ,
Z PRSOU BY RŮST MĚLA TRÁVA!“

**XVII.**
Hrímgerd pěla:
„HRÍMGERD SE JMENUJI,
HATI SLUL MŮJ OTEC,
TEN MEZI OBRY NEJMOCNĚJŠÍ;
MNOHO NEVĚST
ZE DVORŮ UNESL,
NEŽLI HO HELGI SKOLIL.“

**XVIII.**
Atli pěl:
„TY BYLA, BABICE,
POD LOĎMI KNÍŽETE,
TARASILAS ÚSTÍ FJORDU!
VLÁDCOVY REKY
CHTĚLAS POSLAT RÁNĚ;
PROKLÁLI JSME TĚ BŘEVNEM!“

**XIX.**
Hrímgerd pěla:
„JAK JSI, ATLI, HLOUPÝ,
MLUVÍŠ ASI ZE SNA
- OBOČÍ KRYJE TI BRVY!
MATKA MÁ LODÍM
STAVĚLA SE V CESTU,
JÁ V MOŘI TOPILA
HLÖDVAROVCE!

**XX.**
„RŽÁT BUDEŠ, ATLI,
NEJSI-LI VYKLEŠTĚN,
HRÍMGERD VYZVEDNE OCAS!
SRDCE TI, ATLI,
SPADLO, MYSLÍM, DOLŮ,
TŘEBAŽE HLAS MÁŠ HŘEBCE!“

**XXI.**
Atli pěl:
„HŘEBCEM SE ZDÁT BUDU,
CHCEŠ-LI TOHO ZKUSIT,
AŽ S MOŘE VSTOUPÍM NA SOUŠ!
VŠECHNU TĚ ROZDRTÍM,
BUDU-LI CHTÍTI,
A TY ZASE SCHLÍPÍŠ OCAS!“

XXII.
Hrímgerd pěla:
„POJĎ, ATLI, NA ZEMI,
TROUFÁŠ-LI SI,
SEJDEM SE VE VARINSVIKU;
ŽEBRA TI, ČLOVĚČE,
VŠECHNA ZPŘELÁMU,
PŘIJDEŠ-LI DO MÝCH SPÁRŮ!“

**XXIII.**
Atli pěl:
„NEPŮJDU, DOKUD SE
NEVZBUDÍ MUŽI,
NAD KRÁLEM ABY KONALI STRÁŽ;
MOHU SE NADÁT,
ŽE POD PLAVIDLEM
Z HLOUBI SE VYNOŘÍ BĚS.“

**XXIV.**
Hrímgerd pěla:
„PROCITNI, HELGI,
DEJ HRÍMGERDĚ POKUTU
ZA TO, ŽES ZABIL HATA!
MŮŽE-LI JEDINOU
NOC SPÁT S KRÁLEM,
BUDE JEJÍ SMUTEK USMÍŘEN!“

**XXV.**
Helgi pěl:
„LODIN TĚ POLASKÁ,
ODPORNÁ LIDEM;
Z THOLLEYE THURS,
ZCHYTRALÝ OBR,
NEJHORŠÍ Z OBLUD,
TO BUDE PRO TEBE MUŽ!“

**XXVI.**
Hrímgerd pěla:
„JÍ CHCEŠ, HELGI, RADĚJ,
JEŽ PŘIJELA K PŘÍSTAVU
TÉTO NOCI S MUŽI!
ZLATOZDOBNÁ PANNA,
VYZBROJENÁ SILOU,
ZDE NA ZEM VSTOUPILA S MOŘE
A VAŠE SPASILA LOĎSTVO.
JEJÍ JE VINNOU,
ŽE NEMÁM MOCI
ZAHUBIT KRÁLOVY MUŽE.“

**XXVII.**
Helgi pěl:
„SLYŠ MNE, GRÍMGERDO,
ZLOBU-LI SMÍŘÍM,
RCI PÁNU PO PRAVDĚ:
BYLA BYTOST JEDINÁ,
LODI JEŽ SPASILA,
ČI BYLO JICH SPOLU VÍCE?“

**XXVIII.**
Hrímgerd pěla:
„TŘIKRÁT DEVĚT DĚVIC,
JEDNA JELA V ČELE,
BÍLÁ POD PŘILBOU PANNA;
KONĚ SE VZPÍNALI,
S HŘÍV JIM KANULA
ROSA DO ÚDOLÍ,
KROUPY V HUSTÉM LESE,
PRO ÚRODU LIDEM;
ODPORNÝ BYL MI TO POHLED!“

**XXIX.**
Atli pěl:
„K VÝCHODU VZHLÉDNI,
DO PEKEL, GRÍMGERDO,
HELGI TEBE ZAKLEL.
NA SOUŠI, NA VODĚ
ZACHRÁNĚNO LOĎSTVO
I JEHO MUŽOVÉ S NÍM!

**XXX.**
DEN, GRÍMGERDO, NASTAL,
ATLI TEBE ZDRŽEL
DO ROZEDNĚNÍ:
PŘÍSTAVNÍM ZNAMENÍM
SMĚŠNÝM SE ZDÁŠ BÝTI,
JAK TU JAKO SKÁLA STOJÍŠ!“

Král Helgi byl znamenitý válečník. Přišel ke králi Eylimovi a požádal ho o jeho dceru Svávu. Helgi a Sváva si dali navzájem slib věrnosti a milovali se nadmíru. Sváva byla doma u otce, zatím co Helgi byl na válečných výpravách. Sváva zůstala nadále valkyrjí jako předtím. Hédin byl doma v Norsku u svého otce, krále Hjörvarda. - Hédin se vracel jednou večer o vánocích domů a setkal se s čarodějkou. Jela na vlku a místo opratí měla hady. Nabídla Hédinovi doprovod. „Nikoli!“ řekl. A ona pravila: „Budeš za to pykat při úlitbě!“ Navečer se skládaly sliby. Byl předveden obětní kanec, muži na něho vzkládali ruce a pak činili sliby při záslibném poháru. Hédin přísahal, že si vezme Svávu, dceru Eylimovu, milenku bratra svého Helga, ale pak toho litoval, odešel, vydal se pustými cestami do jižních zemí a nalezl svého bratra Helga.

Helgi pravil:

**XXXI.**
„ZDRÁV BUĎ, HÉDINE,
CO MI POVÍŠ,
JAKÉ NESEŠ
NOVINY Z NORSKA?
CO TĚ, VLÁDCE,
VYPUDILO Z VLASTI,
SÁM ŽE ZA MNOU
SEM JSI PŘIJEL?“

**XXXII.**
Hédin pěl:
„MNOHEM VĚTŠÍ
JSEM OBTÍŽEN VINNOU,
NEŽ JI KDY MOHU
ODPYKATI;
VYVOLIL JSEM SI
ZROZENOU Z KRÁLE,
NEVĚSTU TVOJI,
PŘI ÚLITBĚ."

**XXXIII.**
Helgi pěl:
„NEČIŇ SI VÝTEK!
DOJDE, HÉDINE,
NA SLIBY PŘIPITÉ,
NA MŮJ I NA TVŮJ.
NA BŘEH K BOJI
MĚ KNÍŽE VYZVAL.
ZA TŘI NOCI
SE TAM STŘETNEM;
POCHYBUJI,
ZDA SE VRÁTÍM.
PAK BUDE BEZ KŘIVDY
SLOVO TVÉ PRAVDOU.“

**XXXIV.**
Hédin pěl:
„ŘEKL JSI, HELGI,
ŽE HÉDIN JE HODEN
MAJETKU OD TEBE
I VELKÝCH DARŮ.
SÁM VŠAK CHCEŠ RADĚJI
ZKRVAVIT MEČE
NEŽ NEPŘÁTELŮM
DOPŘÁT MÍRU!“

Toto pěl Helgi, protože tušil, že je blízek smrti a že jeho flygje navštívily hédina, když viděl ženu jeti na vlku. Álf se jmenoval král, syn Hródmarúv, který vyzval Helga na souboj na Sigarově pláni v lhůtě tří nocí.

**XXXV.**
Helgi pěl:
„NA VLKU JELA
VEČEREM ŽENA,
HÉDINU CHTĚLA BÝT
SPOLEČNICÍ.
VĚDĚLA DOBŘE,
ŽE ZABIT BUDE
SIGRLINNIN SYN
NA SIGARDA PLÁNI.“

Byl velký zápas a Helgi v něm utržil smrtelnou ránu.

**XXXVI.**
TU POSLAL HELGI
SIGARDA KOŇMO
K EYLIMOVĚ
JEDINÉ DCEŘI.
„POPROS JI, ABY SE
ZCHYSTALA SPĚŠNĚ,
CHCE-LI KNÍŽETE
ZASTIHNOUT NA ŽIVU.“

**XXXVII.**
Sigard pěl:
„HELGI MĚ SEM
Z POLE POSLAL,
S TEBOU BYCH, SVÁVO,
SAMOTNOU PROMLUVIL.
CHCE TĚ KNÍŽE
JEŠTĚ SPATŘIT,
NEŽLI ŠLECHETNÝ
VYPUSTÍ DUCHA.“

**XXXVIII.**
Sváva pěla:
„CO ŽE JE HELGOVI,
HJörvarda synu?
Těžký zármutek
dolehl na mne!
Shltla-li ho vlna
či ho ťali mečem,
těm já mužům
pomstu zchystám!"

**XXXIX.**
Sigard pěl:
„ZDE PADL RÁNO
U FREKASTEINU
NEJLEPŠÍ HRDINA
JAKÝ BYL POD SLUNCEM.
ÁLF SI MOHL VLÁDNOUT
VÍTĚZSTVÍM VŽDYCKY,
KDYBY JEN TOHOTO
NEBYL DOSÁHL!“

**XXXX.**
Helgi pěl:
„ZDRÁVA BUĎ, SVÁVO,
ZTIŠ SVŮJ SMUTEK,
TO JE NAŠE POSLEDNÍ
SETKÁNÍ NA SVĚTĚ,
KREV KNÍŽETI
PRCHÁ PROUDEM;
K SAMÉMU SRDCI
MEČ SE VEDRAL.

### DRUHÁ PÍSEŇ O HELGOVI HUNDINGOBIJCI

**O VÖLSUNZÍCH**



Král Sigmund, syn Völsungův, měl za manželku Borghildu z Brálundu. Syna svého nazvali Helgem po Helgovi Hhjörvardovici. Hagal měl Helga u sebe na vychování. Hunding se jmenoval mocný král. Po něm dostala jméno Hundská země. Byl znamenitým válečníkem a měl mnoho synů, kteří byli na válečných výpravách. Mezi králem Hundingem a králem Sigmundem panoval nepokoj a nepřátelství; oba si navzájem pobíjeli příbuzné. Král Sigmund a jeho rodovci sluli Völsungové a ?lfingové. Helgi se potají vypravil na výzvědy mezi družinu krále Hundinga. Heming, syn krále Hundinga, byl doma. Když se Helgi vracel, zastavil pastuchu a řekl:

**I.**
„ŘEKNI HEMINGU,
HELGI ŽE VÍ,
V BRNĚNÍ KDO
BOJCE SKOLIL.

ŠEDÉHO VLKA
VNITŘ JSTE MĚLI,
HUNDING MYSLIL,
ŽE JE TO HAMAL!“

Hamal slul Hagalův syn. - Král Hunding poslal muže k Hagalovi, aby slídili po Helgovi. A Helgi nemohl uniknout jinak, než že si oblékl šaty služky a jal se mlít. Muži pátrali, ale Helga nenalezli. Tu pravil Blind, kterému říkali úskočný:

**II.**
OSTRÉ MÁ OČI
HAGALOVA SLUŽKA,
ŽÁDNÁ TAK RABA
ŽERNOVEM NETOČÍ,
KAMENY PUKAJÍ,
PRASKAJÍ OSY!

**III.**
TVRDÁ SUDBA
REKA STIHLA,
KNÍŽE MÁ-LI
MOUKU MLÍTI;
LÉPE BY SE HODILO
HRDINOVI
MEČEM MÁCHAT
NEŽ MLÝNEM TOČIT!“

Hagal potom takto odpověděl a řekl:

**IV.**
„NENÍ DIVU,
MLÝN ŽE DUNÍ,
KDYŽ ŽENA KRÁLOVSKÁ
ŽENTOUR ŽENE:
VZNÁŠELA SE
VZDUŠNOU VÝŠÍ,
VÍTĚZILA JAKO VÍKING,
DŘÍV NEŽ JI HELGI
SVOBODY ZBAVIL;
SESTROU JE BRATRŮ
H‘OGNA A SIGARDA,
OSTRÉ MÁ OČI
SLFINGOVNA.“

Helgi takto vyvázl a odebral se na válečné lodi. Helgi kotvil s vojskem v Brunvágu a podnikal odtud výpady na břeh; jedli tam syrové maso. Högni se jmenoval král. Jeho dcera byla Sigrún, která se stala valkyrjí a projížděla vzduchem i mořem; byla to Sváva, která se znovu narodila. Sigrún přijela k Helgovým lodím a pravila:

**V.**
„KDO DÁVÁ PLYNOUT
PLAVIDLŮM U BŘEHU?
KDE, BOJOVCI,
DOMOVEM DLÍTE?
NAČ PAK ČEKÁTE
V BRUNVÁGU?
KTERÝM SE CHCETE
STOČIT SMĚREM?“

**VI.**
Helgi pěl:
„HAMAL DÁVÁ PLYNOUT
PLAVIDLŮM U BŘEHU.
DOMOVEM JSME
NA HLÉSEYI.
NA VÍTR ČEKÁME
V BRUNVÁGU.
VÝCHODNÍM CHCEME
ZAMĚŘIT SMĚREM.“

**VII.**
Sigrún pěla:
„KDE, HRDINO,
HRÁL SIS V BOJI,
KDE JSI KRMIL
GUNNINY KRKAVCE?
PROČ JE TVÁ ZBROJ
ZBROCENA KRVÍ?
PROČ JSTE SNÍDALI
SYROVÉ MASO?

**VIII.**
Helgi pěl:
„TU PRÁCI MĚL NEDÁVNO
POTOMEK ?LFINGŮ
NA ZÁPAD OD MOŘE,
CHCEŠ-LI TO ZVĚDĚT:
BRTNÍKY BIL JSEM
V BRAGALUNDU
A OSTŘÍM MEČE
ORLY SYTIL

**IX.**
NYNÍ VÍŠ, PANNO,
PROČ TO VŠECHNO,
PEČENÝ PROČ JSEM
ZŘÍDKA MĚL POKRM.“

**X.**
Sigrún pěla:
„ZABITÍ ZVĚSTUJEŠ!
V BOJI PROTI HELGOVI
HUNDINGOVI KRÁLI
K ZEMI BYLO KLESNOUT!
STŘETLY SE ZBRANĚ,
KDYŽ MSTILI JSTE BRATRY,
A STŘÍKALA KREV
KOLEM OSTŘÍ MEČE.“

**XI.**
Helgi pěl:
„JAK TO VÍŠ,
SPANILÁ PANNO?
MY ŽE JSME POMSTILI
POKREVENCŮ?
MNOHO JE STATEČNÝCH
SYNŮ KNÍŽAT,
PŘEPODOBNÝCH
PŘÁTELŮM NAŠIM!“

**XII.**
Sigrún pěla:
„BYLA JSEM NABLÍZKU,
VŮDCE LIDU,
VČERA RÁNO,
KDYŽ KNÍŽE SKONAL;
SIGMUNDA SYNA VŠAK
ZCHYTRALÝM ZVU,
ŽE HODLÁ HRDINSTVÍ
V RÚNY HALIT.

**XIII.**
NA LODÍCH JSEM TĚ
VIDĚLA VÁLEČNÝCH,
KDYŽ JSI PRODLÉVAL
NA KRVAVÝCH PŘÍDÍCH
A ZPOD NICH STUDENÉ
HRÁLY SI VLNY;
NYNÍ KNÍŽE
CHCE SE MI SKRÝTI,
HÖGNOVA PANNA VŠAK
POZNALA HELGA!“

Granmar slul mocný král, jenž sídlil na Svarinshaugu. Měl mnoho synů: jeden se jmenoval Hödbrodd, druhý Gudmund a třetí Starkad. - Hödbrodd byl na sněmu králů; ujednal, že pojme za choť Sigrúnu, dceru Högnovu. Ale když se ona o tom dozvěděla, odešla z domova a jezdila s valkyrjemi vzduchem a mořem a hledala Helga. Helgi dlel tehdy na Logafjellech. Předtím byl bojovat s Hundingovými syny. Tu porazil Álfa a Eyjólfa, Hjörvarda a Hervarda, a byl bojem všecek zmožen a seděl pod orlím vrchem. Tam ho Sigrún nalezla. Padla mu kolem šíje a líbala ho a vypověděla mu, co jí sem přivedlo, jak se to vypráví v STARÉ PÍSNÍ O VÖLSUNZÍCH:

**XIV.**
VYNAŠLA SIGRÚN
VESELÉHO VŮDCE,
HELGOVI RUKU
HLADILA RUKOU,
LÍBALA, ZDRAVILA
KRÁLE POD PŘILBICÍ -
VLADAŘ K ŽENĚ
VZPLANUL LÁSKOU.

**XV.**
ŘEKLA, ŽE ZE VŠÍ
MILOVALA MYSLI
SIGMUNDOVA SYNA,
DŘÍV NEŽ HO ZHLÉDLA.

**XVI.**
Sigrún pěla:
„HÖDBRODDA VOJSKU
MĚ ZASLÍBILI,
JÁ VŠAK CHTĚLA
JINÉHO PÁNA;
BOJÍM SE, KNÍŽE,
BRATRŮ ZLOBY:
PŘÍKAZ JSEM OTCE
POUŠILA!“

**XVII.**
HÖGNOVA DCERA
PRAVILA PRAVDU:
CHTĚLA SE HONOSIT
HELGOVOU LÁSKOU.

**XVIII.**
Helgi pěl:
„NEBOJ SE HÖGNOVY
NENÁVISTI
ANI ZLÉ RADY
RODU SVÉHO!
PANNO MLADÁ,
ŽÍT BUDEŠ SE MNOU;
NEMYSLI, DOBRÁ,
ŽE SE BOJÍM BRATRŮ!“

Helgi sebral velké loďstvo a vypravil se k Frekasteinu. Na moři je zastihla bouře, která jim hrozila zánikem. Zablesklo se nad nimi a paprsky dopadaly na lodi. Viděli, jak vzduchem cválá devět valkyr, a poznali Sigrúnu. Tu se bouře utišila, a dostali se ke břehu bez pohromy. Granmarovi synové seděli na vrchu, když se lodi přiblížily ke břehu. Gudmund se vyšvihl na koně a jel na výzvědy ke skále u přístavu; tu Völsungové skasali plachty. Tehdy děl Gudmund, jak je psáno v PÍSNI O HELGOVI:

„KDO JE TEN KNÍŽE,
K NÁM CO MÍŘÍ
A SÍLY STRAŠNÉ
NA SOUŠ VEDE?“

Sinfjötli, Sigmundův syn, na to odpověděl, a také je o tom psáno. Gudmund odjel domů s válečnou zvěstí. Tu sebrali Granmarovici vojsko. Dostavilo se mnoho králů. Byl tu Högni, otec Sigrúnin, a jeho synové Bragi a Dag. Strhla se velká bitva a v ní padli všichni Granmarovi synové i všichni ostatní vojevůdci mimo Daga, syna Högnova, který si vyprosil mír a dal Völsungům čestný slib. - Sigrún odešla na bojiště a nalezla Hödbrodda, když už umíral. Sigrůn pěla:

**XIX.**
„NIKDU UŽ SIGRÚN
ZE SEVAFJELLŮ
V NÁRUČÍ HÖDBRODDA
NESPOČINE.

SKONČIL SE ŽIVOT
GRANMARA SYNŮ,
VLCI SE POMĚJÍ
NA MNOŽSTVÍ MRTVOL.“

Tu nalezla Helga a byla velmi ráda. Ten pravil:

**XX.**
„NE VE VŠEM, ŠLECHETNÁ,
DÁNO TI ŠTĚSTÍ,
NORNY VŠAK NĚCO
NA SEBE VZALY:
PADLI ZDE ZRÁNA
NA FREKASTEINU
BRAGI A HÖGNI
- JÁ JSEM JEJICH BIJCEM!

**XXI.**
NA STYRKLEIFECH
STARKAD SKONAL,
NA HLÉBJÖRZÍCH

HROLLAUGA SYNOVÉ - VIDĚL JSEM STARKADA
STRAŠNÉHO REKA
BEZ HLAVY TĚLO,
JAK SE BILO! -

**XXII.**
VŠICHNI SKORO
JSOU PORUBÁNI,
PŘÍBUZNÍ TVOJI
JSOU BEZDUCHÁ TĚLA;
NECHTĚLAS BOJI,
TO OSUD URČIL,
ŽE TY SES STALA
PŘÍČINOU SVÁRU!“

Tu zaplakala Sigrún. Helgi pěl:
**XXIII.**
„ZTIŠ SE, SIGRÚNO,
BOJ SI ZPŮSOBILA,
TĚŽKO JE NYNÍ
BRÁNITI SE SUDBĚ.“

Toto pěl Gudmund, syn Granmarův:

**XXIV.**
„KDO JE TEN KNÍŽE,
JENŽ KÝLY ŘÍDÍ,
VÁLEČNOU PAVÉZU
NA PŘÍDI TŘÍMÁ?
NEZDÁ SE VÝPRAVA
POKOJ VĚŠTIT,
RUDÉ PLÁ NEBE
NAD VÍKINGY.“

**XXV**
Sigrún pěla:
„KÉŽ BY ŽILI,
CO TU LEŽÍ MRTVI,
A JÁ PŘEC SMĚLA
U TEBE SE UKRÝT!“

Sinfjötli pěl:
„ZDE MŮŽE HÖDBRODD
HELGA POZNAT,
NEOHROŽENÉHO,
UPROSTŘED LOĎSTVA;
DOVEDNOU RUKOU
RODU TVÉHO ZBOŽÍ,
DĚDICTVÍ FJÖRSUNGŮ
PODROBIL SOBĚ.“

**XXVI.**
Gudmund pěl:
„DŘÍV, MYSLÍM, BUDEME
U FREKASTEINU
SMÍŘENI SPOLU
SPORY SOUDIT. -
ČAS JE, HÖDBRODDE,
POMSTU HLEDAT,
SLABŠÍHO ÚDĚL
DLOUHO JSME NESLI!“

**XXVII.**
Sinfjötli pěl:
„PRVE BUDEŠ, GUDMUNDE,
KOZY PÁSTI,
STRMÉ SLÉZAT
HORSKÉ SRÁNĚ,
LÍSKOVOU HOLÍ
V RUCE VLÁDNOUT;
LEPŠÍ TO LOS
NEŽ MLUVA MEČŮ.“

**XXVIII.**
Helgi pěl:
„K VĚTŠÍ, SINFJÖTLI,
SLÁVĚ BY TI BYLO
ZÁPAS ZAČÍT
A SUPY SYTIT
ZBYTEČNOU NEŽ
VÁDU VÉSTI,
AŤ ROZKOL JAKKOLI
REKY DĚLÍ!

**XXIX.**
NEJSOU MI MILÍ
GRANMARA SYNOVÉ,
PÁNŮM VŠAK SLUŠÍSE
PRAVDU MLUVIT,
NAJEVO DALI
NA MÓINSHEIMECH,
ŽE MAJÍ ODVAHU
MEČÍ MÁCHAT;
V SOUBOJI LZE JE
STATNÝMI ZVÁTI.“

Helgi pojal Sigrúnu za ženu, a měli spolu syny. Helgi se dočkal vysokých let. Dag, syn Högnův, obětoval Ódinovi, aby dosáhl pomsty za otce. Ódin půjčil Dagovi svůj oštěp. Dag vyhledal svaka Helga v háji Fjöturlundu. Proklál Helga oštěpem. Tan Helgi padl. Dag odjel na Sevafjelly a řekl Sigrůně, co se stalo:

**XXX.**
„TĚŽKO JE MI, SESTRO,
SMUTEK TI SVĚŘIT,
NERAD JSEM TI HROZNÉ
ZPŮSOBIL HOŘE:
PADL ZRÁNA
POD FJÖTURLUNDEM
KNÍŽE, JENŽ BYL
NA SVĚTĚ JEDINÝ,
ČASTO JENŽ STANUL
NA ŠÍJÍCH VLÁDCŮ.“

**XXXI.**
Sigrún pěla:
„KÉŽ VŠECHNY PŘÍSAHY
NA TEBE PADNOU,
JENŽ JSI TAK HONOSNĚ
HELGOVI SKLÁDAL
PŘI LESKLÉ VODĚ
POTOKA LEIPTRY
A CHLADNÉM KAMENI
KYPIVÉ VLNY!

**XXXII.**
LOĎ NECHŤ SE POD TEBOU
NEHÝBE Z MÍSTA,
AČ VAN TOUŽENÝ
ZA NÍ PÍLÍ,
NECHŤ STOJÍ KŮŇ,
KTERÝ POD TEBOU KLUŠE,
TŘEBAS PRCHAL
PŘED SVÝMI BIJCI!

**XXXIII.**
MEČ AŤ JE MALÁTNÝ,
KTERÝM MÁCHÁŠ,
LEDA BY TOBĚ
NAD HLAVOU HVÍZDAL!
TU BY SE POMSTILA
HELGOVA SMRT,
KDYBYS BYL VLKEM
VENKU V LESE,
ZBOŽÍ ZBAVEN
A VESELÍ VŠEHO,
BEZ JINÉHO JÍDLA
NEŽ ZDECHLIN A MRTVOL!“

**XXXIV.**
Dag pěl:
„ŠÍLÍŠ, SESTRO,
JSI ROZUMU ZBAVENA,
NA BRATRA-LI
KUPÍŠ KLETBY!
JEDINÝ ÓDIN
JE OSUDEM VINEN,
RÚNY ROZPORU
V ROD NÁŠ ZANESL.

**XXXV.**
BRATR TI NABÍZÍ
PRSTENY RUDÉ,
VANDILSVÉ VŠECHNO
I VÍGDALY -
PODRŽ PŮL ŘÍŠE
PRO USMÍŘENÍ,
SESTRO ZDOBNÁ,
I SE SVÝMI SYNY!“

**XXXVI.**
Sigrún pěla:
„NESDÍLÍM ŠŤASTNA
NA SEVAFJELLECH,
NI ZRÁNA NI ZA NOCI,
NERADOSTNÁ,
KNÍŽE KDYŽ LESKU

PO LIDU NESTŘE,
ANI KDYŽ POD VŮDCEM
ZLATOUZDÝ VIGBLAER
NEPŘICVÁLÁ,
ABYCH JEJ OBJALA

**XXXVII.**
TAK HELGI VŠECHNY
OHROMIL HRŮZOU
NEPŘÁTELE
I PŘÍBUZNÉ JEJICH,
JAKO KDYŽ PŘED VLKEM
PRCHAJÍ PRUDCE
S HORSKÝCH STRÁNÍ
SPLAŠENÉ KOZY.

**XXXVIII.**
TAK HELGI VYNIKAL
NAD VŠECHNY HRDINY,
JAK JASAN VZROSTLÝ
NAD HLOHOVNÍKEM,
ANEBO JELEN
ZKROPENÝ ROSOU
ZE VŠECH ZVÍŘAT
NEJVZNEŠENĚJŠÍ,
PAROHY KTERÉHO
K NEBI SE LESKNOU.“

Nad Helgem byla nasypána mohyla. A když přišel do Valhally, nabídl mu Ódin, aby vládl všemi věcmi vespolek s ním. Helgi pěl:

**XXXIX.**
„BUDEŠ, HUNDINGU,
KAŽDÉMU MUŽI
OMÝVAT NOHY
A ZAŽEHAT OHEŇ,
PŘIVAZOVAT PSY
A KONĚ PÁSTI,
SVINÍM DÁVAT SPLAŠKY,
NEŽ PŮJDOU SPAT!“

**XXXX.**
„ZDA JE TO PŘELUD,
CO MÁMÍ ZRAK,
ČI JE ZÁNIK SVĚTA
- JEDOU MRTVÍ MUŽI;
OSTRUHAMI
POHÁNÍTE OŘE! -
DOSTALI JSTE DOMŮ
DOVOLENÍ?“

**XXXXI.**
Helgi pěl:
„NENÍ TO PŘELUD,
ANI MÁMENÍ ZRAKU,
ANI KONEC SVĚTA
IKDYŽ NÁS VIDÍŠ,
JAK OSTRUHAMI
POHÁNÍME OŘE;
DOMŮ JSME DOSTALI
DOVOLENÍ?“

SLUŽKA ŠLA DOMŮ A POVĚDĚLA TO SIGRÚNĚ.

**XXXXII.**
Sigrún pěla:
„POJĎ JSEM, SIGRÚNO
ZE SEVAFJELLŮ,
TOUŽÍŠ-LI VIDĚT
VLÁDCE LIDU!

HROB SE OTEVŘEL:
HELGI SE VRÁTIL;
MOKVAJÍ RÁNY:
REK TĚ PROSÍ,
ZÁPLAVU KRVE BYS
ZASTAVILA.“

SIGRÚN ŠLA K HELGOVI DO MOHYLY A PRAVILA:

**XXXXIII.**
„TOLIK SE TĚŠÍM
Z TOHOTO SHLEDÁNÍ,
JAK ÓDINOVI
HAVRANI HLTAVÍ,
BOJ KDYŽ ZVĚTŘÍ
A TEPLOU KRMI
NEB V ROSOU ZVLHLÝ
NOVÝ DEN ZÍRAJÍ!

**XXXXIV.**
POLÍBIT CHCI TĚ,
MRTVÝ KRÁLI,
DŘÍV NEŽ ZBROCENOU
ODHODÍŠ ZBROJ.
VLASY MÁŠ, HELGI,
ZTUHLÉ JÍNÍM,
MRTVOLNÝ POT
TI POKRÝVÁ TĚLO.
SYN MÁ HÖGNŮV
STUDENÉ RUCE!
POVĚZ MI, KNÍŽE,
JAK TI POMOCI!“

**XXXXV.**
Helgi pěl:
„SAMAS VINNA, SIGRÚNO,
ZE SEVAFJELLŮ,
HELGI ŽE SE
V ROSU HALÍ:
PRUDKÝ, PANNO,
VYLÉVÁŠ PLÁČ,
JASNÁ ŽENO JIŽNÍ,
DŘÍV NEŽ JDEŠ SPAT;
KAŽDÁ SLZA KANE
NA PRSA KNÍŽETI,
LEDOVĚ STUDENÁ,
PŘEPLNĚNÁ SMUTKEM.

**XXXXVI.**
POJĎ A POPIJEME
Z POHÁRŮ DRAHÝCH,
TŘEBAS JSEM ZBAVEN
LÁSKY I ZEMĚ!
NIKDO AŤ NADE MNOU
NELÍTOSTNÍ,
BYŤ NA MÁ PRSA
ZRANĚNÁ ZÍRAL!
TEĎ SE MÁ NEVĚSTA
V MOHYLE SKRYLA,
DÍSY HRDINŮ
MRTVÝM JSOU HOSTY!“

SIGRÚN USTLALA V MOHYLE LŮŽKO.

**XXXXVII.**
„ZDE JSEM TI, HELGI,
ZCHYSTALA LŮŽKO,
PLNÉ POKOJE,
POTOMKU ?LFINGŮ.
CHCI V TVÉM OBJETÍ
ODPOČINOUT,
JAK BYCH SI PŘÁLA
S PŘÍTELEM ŽIVÝM!“

**XXXXVII.**
„ZDE JSEM TI, HELGI,
ZCHYSTALA LŮŽKO,
PLNÉ POKOJE,
POTOMKU ?LFINGŮ.
CHCI V TVÉM OBJETÍ
ODPOČINOUT,
JAK BYCH SI PŘÁLA
S PŘÍTELEM ŽIVÝM!“

**XXXXVIII.**
Helgi pěl:
„NIC, VIDÍM, NENÍ
NENADÁLÉHO,
NI ČASNĚ NI POZDĚ
NA SEVAFJELLECH
V NÁRUČÍ SPÍŠ-LI
NEŽIVÉHO,
BÍLÁ, V HROBĚ,
HÖGNOVA DCERO,
TŘEBAŽE ŽIVÁ,
KRÁLI ŽDANÁ!

**XXXXIX.**
JE ČAS JÍT ZPĚT
ZKRVAVENOU STEZKOU,
BLEDÉMU DÁT KONI
VZDUCHEM KLUSAT;
NA ZÁPAD MÁM BÝT
ZA NEBESKÝM MOSTEM,
PRVE NEŽ SALGOFNIR
VÍTĚZE VZBUDÍ.“

Helgi a jeho muži odjeli a obě ženy se vrátily domů na statek. Nazítří večer uložila Sigrún služce, aby hlídala u mohyly. Ale podvečer, když Sigrún přišla k mohyle, pravila:

**XXXXX.**
„BYL BY UŽ PŘIŠEL,
KDYBY CHTĚL PŘIJÍT,
SIGMUNDŮV SYN
Z ÓDINOVÝCH SÍNÍ;
NADĚJE V KNÍŽETE
NÁVRAT MIZÍ,
KDYŽ ORLI USEDLI
V ODNOŽE JASANU
A LID VŠECHEN
BERE VE SNŮ ŘÍŠI.“

**XXXXXI.**
Služka pěla:
„NEBUĎ TAK NEMOUDRÁ,
SAMA BYS CHODILA,
DÍSO SKJÖLDUNGŮ,
DO DOMU ZESNULÝCH.
V NOCI JSOU VŠECHNY
MÁTOHY MRTVÝCH
DVOJNÁSOB MOCNÉ
NEŽ NA DENNÍM SVĚTLE.“

Sigrún zemřela nedlouho potom zármutkem a touhou. Za starých časů žila víra, že se lidé znovu rodí, ale tomu se teď říká babský tlach. Vypravuje se, že se Helgi a Sigrún znovu narodili. Tu prý se on jmenoval Helgi Haddingjaskati a ona Kára Hálfdanova, jak se o tom vypráví v PÍSNI O KÁŘE, a ona byla valkyrjí.